

en Voyage

The Inflight Magazine of
EVA Air

THE WONDERFUL WORLD OF TOY PHOTOGRAPHY

玩具攝影世界奇想



DECEMBER
2019



EVA AIR

A STAR ALLIANCE MEMBER



Your Complimentary Copy



Cartier







#details
matter

WE'RE INVESTING IN TECHNOLOGY TO MAKE TRAVEL MORE REWARDING.

At Star Alliance, we are working with our member airlines to make earning and spending miles/points more exciting. You may not see it but you will feel it. **Watch the full story here:**



staralliance.com/tech

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN
AVIANCA • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED



Clay Sun
President, EVA Air

長榮航空公司總經理
孫嘉明

Welcome Aboard

Thank You for Choosing to Fly with EVA Air.

歡迎登機，長榮航空由衷感謝您的搭乘。

The arrival of December signals the end of another year. On behalf of EVA Air, I would like to wish you all peace and joy this Christmas season.

EVA Air celebrated its 30th anniversary in 2019. Thanks to the dedication of our staff, the patronage of our passengers, and the support of our business partners, we have achieved many of our goals. We received SKYTRAX 5-Star Airline rating for the fourth consecutive year and were again ranked by the organization among the World's Top 10 Airlines.

Recently, we picked up a handful of honors at the World Travel Catering & Onboard Services Expo's Onboard Services Awards, winning Best Business Class Amenity Kit, Best Premium Economy Class Amenity Kit, and Best Economy Class Amenity Kit — Asia.

This month, we launch daily service to Da Nang in central Vietnam, complementing our existing routes to cities in the north and south of the country. And on Feb. 18, 2020, EVA Air will introduce direct flight service from Taipei to Milan, the fashion capital of Europe. The new route will strengthen our links to Europe and provide convenient onward connections through Taipei to Southeast and Northeast Asia.

韶光荏苒，轉瞬已到12月。在這個充滿溫暖與希望的時節，首先謹代表長榮航空，祝福大家聖誕快樂，佳節平安。

2019年，長榮航空邁向30週年，感謝全體員工、全球旅客及合作夥伴一路與長榮航空相伴飛翔，一起成就夢想，讓我們不僅第4度蟬聯SKYTRAX評選為五星級航空公司，持續獲選為全球十大最佳航空公司，並獲得國際旅遊餐飲及機上服務用品博覽會最佳商務艙過夜包、最佳豪華經濟艙過夜包、最佳亞洲經濟艙過夜包等多項肯定。

本月21日起，長榮航空開闢台北—峴港定期航班，每週7班帶您直抵越南中部。展望2020年，我們將自2月18日起陪您自台北直接飛向歐洲時尚之都——米蘭，更期許自己持續超越自我，用心帶給所有旅客更美好的飛行體驗，誠摯邀請您與我們一起永續飛翔。

en Voyage

DECEMBER 2019



Cover Story

40 The Wonderful World of Toy Photography 玩具攝影世界奇想

LA-based photographer Mitchel Wu breathes life into plastic toys in a series of stunning action captures.

來自洛杉磯的攝影師Mitchel Wu投身於玩具攝影，以幽默風趣的手法為玩具創造故事，捕捉充滿動感的玩具世界。

FEATURES

26 Perspectives Becoming Santa 聖誕老人變身趣

28 Around the World 5 Places to Enjoy Christmas Illuminations 全球5大聖誕燈飾 尋訪冬夜之光

34 Destination Focus Exploring Central Vietnam 瑰麗綺想冒險 峴港會安

44 Brand Story Panthère de Cartier 卡地亞美洲豹 彰顯女性優雅、美麗與力量

46 Art and Culture Your Heart is My Art 日常所見即藝術

48 Taiwan Travels Strawberry Fields Forever 戀戀台灣草莓園

52 Taiwan Insights The National Taichung Theater: Harmony in Design 音と曲線美が奏でるハーモニー 台中国家歌劇院

PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES



Da Nang

Beauty and Culture to Love

EVA Air Daily from Dec. 21

The world's No. 1 "Destination on the Rise."

Beautiful My Khe Beach, the spectacular Golden Bridge,
historic Hoi An and amazing Vietnamese food,
all in a single destination.

Fly EVA daily and enjoy 5-Star services.

How could you not fall in love?



en Voyage

TAKING FLIGHT

- 56 EVA News
長榮剪影
- 58 All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗
- 59 Regular Passenger Cabin Service
客艙服務
- 60 EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 62 Infinity MileageLands News
無限萬哩遊新訊
- 63 EVA Arts
長榮海事博物館典選
- 64 EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務
- 66 Online Check-in and Baggage
Services
報到與行李託運服務
- 68 Essential Information
機上須知
- 70 Route Maps
飛航路線圖
- 74 EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務
平面圖
- 75 EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊
- 76 Fleet Facts
機隊介紹



DEPARTMENTS

- 08 Global Events
全球節慶
- 10 Inside Taiwan
台灣魅力
- 12 New Directions
生活尖端
- 20 Cutting Edge
設計前線



Milk and Cookies
Photography: Mitchel Wu

A digital version of enVoyage is available for viewing on the iPad.
透過EVA iPad App，可下載enVoyage電子雜誌。

En voyage is French for "traveling".
源自法文En Voyage，意思為「旅行中」。

DECEMBER 2019

EDITORIAL

Publisher < 發行人 > / Clay Sun 孫嘉明
Editor-in-Chief < 總編輯 > / Daphne Tsai 蔡佳蓀
Executive Editor < 編審 > / Michael Chiou 邱彥康
English Editor < 英文編輯 > / Matthew Jones 馬泰崇
Chinese Editor < 中文編輯 > / Vianne Yeh 葉穎露
Japanese Editor < 日文編輯 > / Tanaka Miho 田中美帆
Art Director < 專業設計 > / Sabrina Wang 王愛微
Photographers < 專業攝影 > / Lewis Tsai 蔡建裕、Max Pai 白剛

Printing and production by the Cultural Development Division of
Evergreen International Corp.
長榮國際股份有限公司文化事業本部編印

10423 台北市民生東路二段166號6樓
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001226 Fax: 886-2-25001598
E-mail: envoyage@evergreen.com.tw

ADVERTISING HOTLINE < 廣告熱線 > / 886-2-25001207
Sales Supervisor < 業務總監 > / Eric Chiu 邱崇禹

EVA AIRWAYS CORP. 長榮航空股份有限公司
376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District, Taoyuan City, 33801, Taiwan
33801 桃園市蘆竹區新南路一段376號 Tel: 886-3-3515151
Web Site: www.evaair.com

WORLDWIDE SUPERVISOR
EVA Airways Corporation Digital And Information Planning Dept.
長榮航空股份有限公司 資訊策略規劃部
15F, 376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District,
Taoyuan City, 33801, Taiwan
Tel: 886-3-3516706 Fax: 886-3-3510023 E-mail: imd@evaair.com

enVoyage is published monthly for EVA AIRWAYS CORPORATION by
EVERGREEN INTL CORP. No part of this magazine may be reproduced
without the written permission of EVA AIRWAYS CORPORATION or EVER-
GREEN INTL CORP. All rights reserved. Copyright 2019 by EVERGREEN
INTL CORP. Opinions expressed in enVoyage magazine are those of the
writers commissioned and are not necessarily endorsed by EVA AIR or EV-
ERGREEN INTL CORP. Unsolicited manuscripts are not accepted.

ADVERTISING REPRESENTATIVES

TAIWAN EVERGREEN INTERNATIONAL CORPORATION
長榮國際股份有限公司
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd, Taipei, 10423, Taiwan
Tel: 886-2-25001171 Fax: 886-2-25001598
E-mail: pattychen@evergreen.com.tw

HONG KONG / MACAU DCM MARKETING
10 Anson Road International Plaza #26-04 S079903
Tel: 65-97607180 E-mail: donnchee@dcn.com.sg

JAPAN GENDAI INTERNATIONAL CO., LTD.
Gendai Bldg. 7F, 1-10-13 Hanakawado, Taito-ku, Tokyo 111-0033, Japan
Tel: 81-3-38473271 Fax: 81-3-38473274 E-mail: info@gendaiintl.co.jp

MAINLAND CHINA SHANGHAI WIZMEDIA ADVERTISING CO., LTD.
405, No 138, Fen Yang Road, Shanghai, 200031
Tel: 86-21-54652151 Fax: 86-21-54651017
E-mail: jerry_xue@wizmedia.com.cn

THAILAND N.J. INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD
317 Kamolsukosol Building 10F, Unit 10A, Silom Road, Bangkok, Bangkok
10500
Tel: 662-6355185 ext 14 Fax: 662-6355187 E-mail: noo@njintermedia.com

USA & CANADA HUSON INTERNATIONAL MEDIA
106 West 32nd St., Suite 101, New York, NY 10001, USA
Tel: 1-(212)268-3344 E-mail: francesco.lascari@husonmedia.com

FRANCE & SWITZERLAND & GERMANY IMM INTERNATIONAL
80, rue Montmartre, 75002 Paris, FRANCE
Tel: 33-01 40 13 79 01 E-mail: n.devos@imm-france.com

UK IMM UK
81, Chancery Lane, WC2A 1DD London, UK
Tel: +44 203 968 6036 E-mail: s.money@imm-international.com





國際P&T・日商華大成・新日鐵制震
日系精工 經典傳世

全棟石材高標準工藝技術 雋永美學難以復刻

THE PALACE 臺中帝寶
在世界級地段上，收藏國際大師的永恆藝術

92・112坪 VVIP



禮賓車道



挑高7米2崗石藝廊



尊榮宴會廳



無邊際泳池

興富發集團 潤隆建設

臺中帝寶

| 日商華大成責任精工 | 新日鐵UBB斜撐制震 | P&T國際新古典美學 |

台灣大道 新光三越旁 | 04 2253-8811

投資興建 宏泰人壽・潤隆建設 | 責任施工 日商華大成 | 建築外觀 P&T | 制震權威 新日鐵UBB | 空間美學 十邑・王勝正 | 便照 105中都建字第00101號

/ December

.....

FESTIVAL OF LIGHTS ·

里昂燈節

LYON, FRANCE / 里昂, 法國

In a tradition dating back to 1852, historic buildings, squares, streets, bridges, and riverbanks are illuminated over four nights to mark the start of the Christmas season.

在這個可追溯至1852年的傳統節日中，歷史建築、廣場、街道、橋梁與河岸邊連續4個晚上都會點亮燈飾，宣告聖誕佳節的開始。



DEC.

05 » 08

www.fetedeslumieres.lyon.fr/en

HOGMANAY ·

愛丁堡火把節

EDINBURGH, UK / 愛丁堡, 英國

Edinburgh's three-day party to celebrate the New Year includes a torch-lit procession, raucous street party, ceilidh bands, and Hogmanay in the Gardens concert.

愛丁堡以為期3天的派對慶祝新年，包括火把遊行、街道舞會、凱利舞舞團，以及花園音樂會裡的「霍格莫內」除夕慶祝活動。



DEC.

JAN.

30 » 01

www.edinburghshogmanay.com

MEVLANA WHIRLING DERVISHES FESTIVAL ·

土耳其旋轉舞節

KONYA, TURKEY / 孔亞, 土耳其

Spectators and whirling dervishes gather to commemorate the life and teachings of the 13th-century Persian poet and Sufi mystic Rumi — also known as Mevlana.

觀眾與旋轉舞者齊聚一堂，紀念13世紀波斯詩人暨蘇菲派神祕主義者魯米與其教誨。



DEC.

07 » 17

mevlana.net





NAUTICA 代言人: 吳尊

NAUTICA



DEC.

06 » 08

CREEMA CRAFT PARTY 2019 IN TAIWAN

Creema Craft Party 2019 in台灣

uevent.udnfunlife.com/Creema

The Creema Craft Party gathers 150 Japanese and 54 Taiwanese and Hong Kong brand designers at Huashan 1914 Creative Park in Taipei to showcase their creativity based on the theme of the inception of the Reiwa Period.

來自日本的Creema Craft Party，集結150位來自日本與54位台港品牌創作人於華山1914登場，並邀請每位參展創作人以令和元年為主題發揮創作，搭配手作體驗課程，邀請手作迷們遨遊在創意十足的手感溫暖作品中。

DEC.

JAN.

20 » 01

CHIAYI CITY INTERNATIONAL BAND FESTIVAL

嘉義管樂節

www.chiayiband.org

The Chiayi City International Band Festival features nearly 100 musical groups from France, Japan, Thailand, and Taiwan who will perform as field bands, marching bands, and orchestral ensembles.

嘉義市國際管樂節以「管樂響起 讓世界聽見我們的熱情」為主題，邀集法國、日本、泰國及台灣近百個表演團隊，演出踩街嘉年華、電音x變換隊形晚會及室內外音樂會，展現管樂之都的魅力。



CHRISTMASLAND IN NEW TAIPEI CITY

新北市歡樂耶誕城

christmasland.ntpc.gov.tw

This year's Christmasland in New Taipei City features events and shows including the Twin Towers + Christmas Tree Laser Light Projection Show, Christmas Market, Children's Fun Carnival, and Super Star Christmas Concert.

今年的新北市歡樂耶誕城以「耶誕魔法城」為主題，推出「雙塔一樹」雷射光雕秀、耶誕市集、童趣嘉年華、耶誕巨星嘉年華等活動，並規劃桑塔熊的魔法小鎮、新北魔法森林、卡娜赫拉的閃閃耶誕夢等燈區，熱鬧迎接2020年！

NOV.

JAN.

15 » 01



寶璽天睿

THE COSMOS

天之驕址

以最好的建築向至美的地段致敬

台中市議會
Taichung City Council

市政十字公園
Taichung New City Park

台中歌劇院
National Taichung Theater

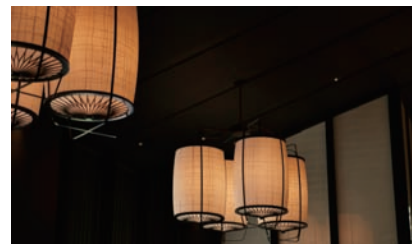
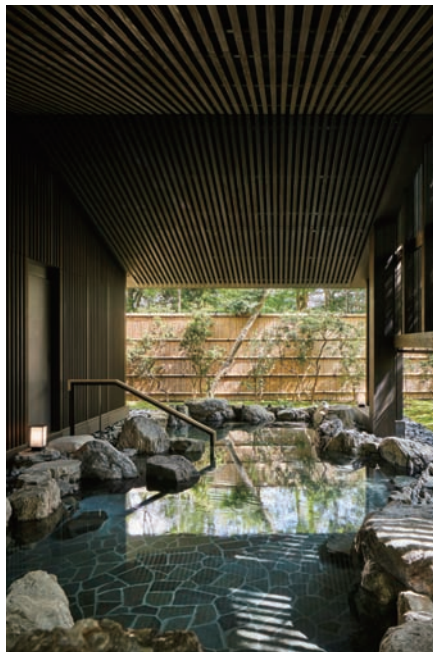
建築實景示意 即將磅礴落成

國際台中聚富街廓 市政十字公園 綠蔭第一排，加拿大、日本雙大師攜手創國際豪宅尺度
168坪・185坪 國際超豪宅38層摩天頂峰 七期市政特區 府會園道一號 04-2258-6868

台中市議會

台中國家歌劇院
基地
市政十字公園

台中市政府



A SECRET GARDEN IN KYOTO

尋訪京都祕境

aman.com/resorts/aman-kyoto

Aman Kyoto is a secluded resort at the foot of Kyoto's famed Mt. Daimonji-yama, within easy reach of 17 UNESCO World Heritage Sites. It's an ideal base from which to explore historic Kyoto, the capital of Japan during the Heian period. Visitors can experience traditional tea culture at Fukujuen Ujicha Kobo, one of the largest tea farms in the country. Aman Kyoto's forest garden is filled with narrow, moss-covered paths, ideal for a stroll to take in the zen air and sound of gurgling water.

坐落於京都名山左大文字山腳的隱僻日式庭院，毗鄰17處聯合國教科文組織世界遺產的安縵京都，遠離遊人紛擾，盡享日本古代皇都無盡的人文體驗。漫步可達光悅寺與金閣寺，也可安排前往日本最大的茶葉種植區之一「宇治茶園」，領略東洋茶藝傳統文化。旅人可漫行於安縵京都覆蓋著青苔的蜿蜒小徑，沉醉於悅耳蟬鳴伴著潺潺溪水的禪意天地。



EVA AIR FLIES TAIWAN-OSAKA 28 TIMES A WEEK

長榮航空每週28班從台灣飛往大阪

TAISHIN WOMEN RUN TAIPEI 2020

Half Marathon/10KM/3KM

2020.03.29 SUN.

www.womenruntpe.com



The largest women's running event
in Taiwan and Greater China

| Organizer |



| Title Sponsor |



| Top Sponsor |



TEAMLAB BORDERLESS SHANGHAI

無界美術館 上海揭幕

borderless.teamlab.art/shanghai

東京台場teamLab無界美術館開館1年以來，便創造了約230萬名訪客的全球美術館單一年度參觀人數紀錄。11月5日於上海黃浦濱江開館的teamLab無界美術館，在6,600平方公尺的空間展出近50件沉浸式體驗藝術作品，包括比東京展館版本大1.5倍的作品《燈之森林》、首度公開展出的大型互動裝置作品《光群落》，以及使用約980部光束燈的大型作品等。



EVA / UNI AIR FLIES TAIWAN-SHANGHAI 44 TIMES A WEEK

長榮／立榮航空每週44班從台灣飛往上海



Throughout 2018, when teamLab Borderless opened in Odaiba, Tokyo, more than 2.3 million people visited its VR/AR exhibits. The Japanese art group opened another museum at Binjiang in Huangpu, Shanghai, on November 5 this year. The five display areas spanning 6,600 sq.m contain nearly 50 works, including the Forest of Resonating Lamps, which is 1.5 times larger than the version in Tokyo. Making its world debut is Light Community and a large, interactive installation work comprising 980 beam lights.



EVA Air VIP exclusive offer

10% off on TAOYUAN MRT TICKET with EVA Air boarding pass

From now on, present EVA Air boarding pass to ezfly Hifi Taoyuan T1 and T2 airport counters, and **buy TAOYUAN MRT TICKET for 10% off!**



• Special offer: from now until 2020/3/31 • Limited to non-domestic (Taiwanese) passengers

Ezfly Hifi counter location map

桃園機場第二航廈三樓出境大廳
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 2 Departure Hall-3F



桃園機場第一航廈 一樓入境大廳
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 1 Arrival Hall-1F



桃園機場第二航廈 一樓入境大廳
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 2 Arrival Hall-1F



桃園機場第一航廈 三樓出境櫃台
Taoyuan Airport (TPE)
Terminal 1 Departure Hall-3F





THE TWIST ART MUSEUM

—
挪威當代藝術博物館

kistefosmuseum.com/art/the-twist-gallery

The Twist Museum in Oslo is the first project by Danish architecture firm BIG in Norway. Housed on the site of a former pulp mill, the structure spans the winding Randselva River and offers access to Kistefos Sculpture Park. The park displays large-scale works by Kusama Yayoi, Olafur Eliasson, and other artists. The exterior wall of Twist's double-curved geometric structure is composed of 40cm-wide aluminum panels, while the interior is covered with painted 8cm-wide planks of Chinese fir. The glass curtain wall on the north side brings in natural light and offers views of the surrounding forest.



丹麥BIG建築事務所在挪威境內的首件作品，是位於奧斯陸的The Twist當代藝術博物館。由昔日造紙廠改造新建的博物館，以有機的扭曲形貌，跨越蜿蜒的Randselva河流，連結北歐最大的Kistefos雕塑公園，公園內展出草間彌生、Olafur Eliasson等藝術家的大型雕塑作品。The Twist外觀的雙曲線幾何結構由40公分的鋁板組成，室內空間則以8公分的杉木條覆蓋地板、牆壁與天花板，博物館北側的玻璃牆幕將戶外天然景致引入室內，強化了置身北歐林地景觀的沉浸感受。



看見台中 看見TOP1

興富發建設



台中**TOP1**
環球經貿中心

刷新台中天際線!

當你看見「台中TOP 1」,就是台中到了!

座落台中新門戶,掌控七期財庫之鑰,更是國際建築大師Aedas為這個城市設計的Land Mark,吸引眼光的"驕點"!

自備**99**萬起 | 結構工程 **0** 付款

台中**TOP1**
環球經貿中心

台灣大道

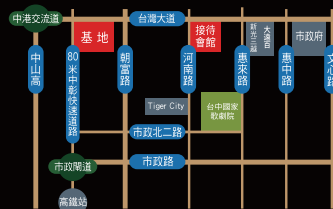
CBD
時代廣場

NTC
國家商貿中心

外觀3D合成空拍參考示意圖

台中七期門戶·台灣大道龍頭角地·企業新霸主 70、120-500坪
位踞60米台灣大道龍頭金角地,與新光三越、大遠百、台中帝寶等並列|全球5大建築設計公司Aedas設計,29層Golden LandMark,晝夜皆耀眼的古銅色聚光體|除挑高7米時尚豪氣大廳,頂層擁有台中商辦首見的空中豪景泳池,提供休閒交誼空間

投資興建 / 興富發建設(2542) 工程營造/齊裕營造 外觀&景觀&建築設計 / Aedas凱達環球建築師事務所&大容聯合建築師事務所
公設設計 / Aedas凱達環球建築師事務所&特墨設計 結構設計 / 科建聯合結構技師事務所 廣告企劃 / 巨豐旅館管理顧問股份有限公司



接待會館 / 台中市台灣大道·河南路口

04-2255-3338

With Christmas around the corner, Whittard specially presents Bombay chai-inspired Christmas Chai powder that combines spices and milk, and Christmas Tea, which is infused with cinnamon and ginger. Other Christmas treats include magical and richly flavored Chocolate Coated Espresso Beans, and Hazelnut Flavour Ground Coffee. Finishing off the seasonal selection is the trio of Luxury Hot Chocolate, Luxury White Hot Chocolate, and Salted Caramel Hot Chocolate.

Look out for the modern, luxurious, geometric packaging specially designed for the holiday season.

A SWEET CHRISTMAS FEAST

—
甜蜜聖誕饗宴

隨著聖誕佳節的到來，Whittard特別推出受孟買香料茶啟發、結合香料與牛奶的聖誕印度香料奶茶粉，與加上肉桂與薑的聖誕繽紛紅茶茶包，及口感豐富的奇幻咖啡豆巧克力、榛果風味咖啡粉，還有包含奢華巧克力粉、奢華白巧克力粉及鹽味焦糖巧克力粉的美妙三重奏組合，並搭配Whittard為聖誕節打造的摩登幾何奢華包裝，邀您品味芳醇溫暖的聖誕甜蜜滋味。



SHIMAO 世茂

30th Anniversary

Sanrio

Hello Kitty 上海滩时光之旅

WITH SANRIO CHARACTERS



上海灘風格室內主題館 等妳們來玩

ADD :上海市南京東路 世茂廣場 L6-L8

© '76, '88, '93, '96, '01, '19 SANRIO CO., LTD.
APPROVAL NO. SSH19070457





一腳踩進了

青森
二子怪國度

一年一遇，
八甲田奇幻樹冰

東北雙樹冰奇景覽勝5日

\$40,900起

東北雙樹冰採果樂遊5日

\$41,900起

東北青森賀新春樹冰物語5日

\$64,900起

行程售價依長汎假期官網標示為準



1. MESH Modules 智慧編程模組應用程式

meshprj.com

MESH app-enabled IoT modules communicate through Bluetooth. Each individual block has a function: Button, LED, Brightness Sensor, Move Sensor, Motion Sensor, Temperature & Humidity Sensor, and GPIO.

MESH智慧編程模組以App應用程式透過藍芽連結7款不同功能的小型積木，包括：按鈕、LED、感光、翻轉、濕度感測、動作感測以及GPIO（類電路板）等多元感測功能。

2. CosmEthics 美妝安全防護應用程式

cosmethics.com

Finnish startup CosmEthics is an app to manage safe cosmetic choices. For the benefit of all, users can upload and share information to avoid hazardous ingredients and allergens.

芬蘭新創團隊推出的線上美妝安全防護應用程式CosmEthics，以使用者上傳資訊的分享形式，避免有害或過敏成分，確保美妝產品的物質資訊公開透明。

3. Peloton Spinner Bike 碳鋼框架飛輪

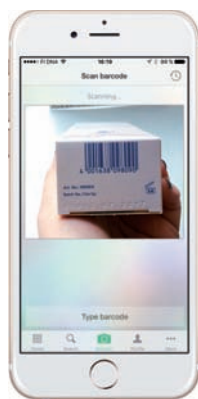
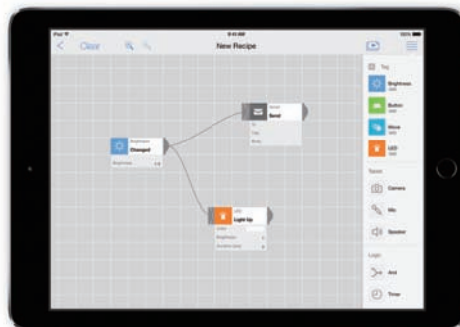
onepeloton.com

US fitness startup Peloton's spinner bike connects to the Internet, allowing paid members to download over 8,000 cycling classes with non-stop content updates.

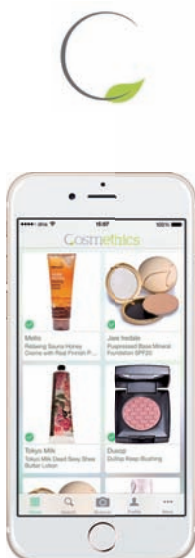
隨著智慧健身蔚為風潮，美國新創健身器材公司Peloton推出的碳鋼框架飛輪，機身螢幕可連結網路，付費即可下載超過8千堂內容不斷更新的健身課程，同時會蒐集用戶的健身數據，分析適合使用者的鍛鍊模式，提供理想的客製化課程。



1



2



3



國泰世華長榮航空聯名卡

用哩看見不一樣的人生風景

新戶首刷滿額最高

50,000 哩

消費最優

NT\$10=1 哩

- 機場接送最優免費一年**6**次
- 長榮航空官網購票最優**9**折
- 機場貴賓室最優**免費使用不限次數**
- 生日尊榮贈哩最高**100%**



注意事項：1.以上活動期間皆為108/1/1至108/12/31止。2.【首刷哩】(1)108/12/31前申辦本聯名卡並繳交全額年費者，即享首刷好哩！刷達首刷回饋門檻後，指定卡別之新戶再消費享滿額回饋哩遇。核卡60日內，極致無限卡正卡人消費滿NT\$5萬最高共享5萬哩/無限卡正卡人消費滿NT\$1萬最高共享6千哩/極致御璽卡正卡人消費滿NT\$3千享1,500哩/御璽卡正卡人消費滿NT\$1千享500哩。(2)首刷哩活動限108/12/31前核卡者參加，滿額哩活動限未曾成功核發本聯名卡正卡，且於108/1/1至108/12/31期間核發國泰世華長榮航空聯名極致無限卡或無限卡正卡人參加，每戶僅限回饋乙次。3.以上活動皆有條件限制，各項活動適用卡別與完整活動內容與限制請詳閱本行官網。4.活動期間內倘因不可歸責於本行之事由，本行得變更或終止活動，並依本行官網公告為準。

謹慎理財 信用無價

信用卡預借現金之各級別循環信用年利率為6.75%~15%（依本行信用評分制度定期評估，循環利率之基準日為104年9月1日）。預借現金手續費：預借現金金額乘以3%加上新臺幣150元或美元5元，其他相關費用係依本行網站公告。
客服專線：(02) 2383-1000 | www.cathayholdings.com/bank



卡片優惠 立即申辦

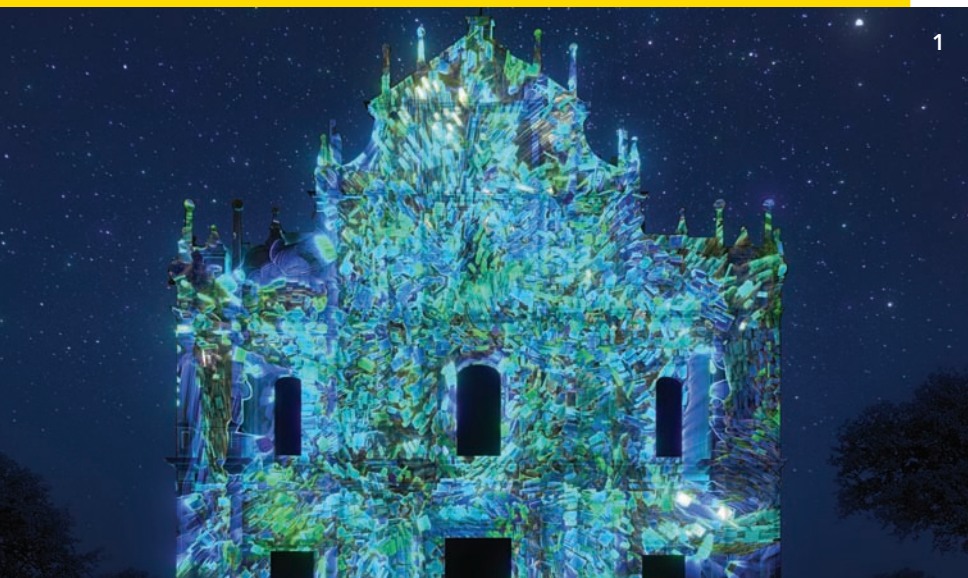


國泰世華銀行
Cathay United Bank

國泰金控

WALKING THROUGH A CITY OF LIGHT: MACAO INTERNATIONAL PARADE, MACAO LIGHT FESTIVAL AND CHINESE NEW YEAR PARADE

Of all the cultural events taking place this year in Macao, arguably none has greater symbolic significance than the **Macao International Parade**, which takes place on the afternoon of Sunday 8 December, climaxing at 7pm. Since the annual event began in 2011, it was designed specifically as a celebration of the handover from Portugal to China – first under the name “Parade through Macao, Latin City”, then rebranded in 2017 to “Macao International Parade” to emphasise its universal appeal.



This year's ninth procession coincides with a special milestone as Macao marks its 20th anniversary as a Chinese territory, and celebrates countries and regions included in the Belt and Road Initiative, China's international infrastructure and development project. Performances come under the heading of “Themed Parade Group”, in which artistic groups present a routine lasting less than two minutes, or “Artistic Parade Group”, where performers may give free rein to their own creative quirks.

In conjunction with the parade, a series of satellite activities will take place, including the “Art Promotion Mini Parade” which allows locals and tourists to experience the festive atmosphere in various parts of the city. There will be workshops, photography contests and social-media games. These peripheral events carry prizes, and there will also be awards given to participants in the main

procession, including Best Costume, Most Creative, Parade King, Parade Queen and Best Performance.

A blaze of multicultural colour, the parade follows the same route as last year, starting from the Ruins of St Paul's. From here, it makes its way through Senado Square and Cathedral Square, proceeds along the scenic waterside thoroughfare of Avenida Panoramica do Lago Nam Van, and finally arrives in Sai Van Lake Square.

As the procession has evolved from being a platform for local arts groups, it has also showcased the cultural diversity of Macao itself, bringing the city's numerous creative industries to the attention of visitors. As a vehicle for international creative exchange it's now a pre-eminent event in the region; at the climax of last year's parade, balloons from China and eight Portuguese-speaking countries filled the sky, while a group

from France, White Horse, won the Best Costume award.

The weekend before the International Parade sees the start of the **Macao Light Festival**, the annual display of artistry that sees the territory creatively illuminated by night – this year under the theme “Explore the Light”. Those walking through the city after dark in the cooler climate of December can expect all sorts of electric visions and playful installations. There are four themed walking routes to help visitors explore the full extent of the festival; a total of 15 locations in Sai Van, Central/ St Lazarus, North District and Our Lady of Mount Carmel, including landmarks such as the Ruins of St Paul's and Taipa





1, 2 & 3: Macao Light Festival
4: Chinese New Year Parade
5, 6 & 7: Macao International Parade

Houses-Museum, will play host to the illuminations.

As in previous years, interactive games and light-projection mapping shows are among the events. The mapping events are produced by a multi-national team representing Spain, Japan, China, Portugal and Macao, with projections taking place at the Ruins of St Paul's and St Joseph's Seminary and Church. Thematically, there will also be emphasis placed on the 20th anniversary of the Macao SAR's establishment, along with other festive and cultural elements.

Now in its fifth year, the festival aims to encourage spectators to explore the wider urban area of Macao by night, and to help visitors gain a greater



appreciation of Macao's culture and history. Macao Light Festival – Explore the Light bathes the city in colour every evening between 7pm and 10pm from 1 December to New Year's Eve.

Moving further ahead to 2020, the first major festivities of the new decade take place in late January with the annual **Parade for Celebration of the Year of the Rat**, which is split into two separate events. The first set of festive activities passes through locations including the Historic Centre, A-Ma Temple are held during the first and the second day of the Chinese Lunar New Year. On the third day of the Lunar New Year (27 January) at the Sai Van Lake Square the Parade for Celebration of the Year of the Rat is organized by the Macao Government Tourism Office and is known for its colour and verve, and residents and visitors can expect

to witness a procession of 19 floats, more than 1,000 performers from local and international arts groups, fireworks and dancing lions, together with a huge winding dragon. There are grandstands set up to help spectators enjoy the view.

The second parade is a more local affair, held in the northern part of peninsular Macao. Here, the floats proceed through the streets and the event comes to a climax with a cultural stage show, helping residents to enjoy a more localised version of the procession and visitors to familiarise themselves with these neighbourhoods.



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

BECOMING SANTA

聖誕老人變身趣

BY KEVIN PILLEY / ILLUSTRATIONS BY LYNETTE LIN

V

isiting Greenland taught me that I don't have what it takes to be a saint. I went to the North Pole to learn to be Father Christmas and, to my eternal shame, I flunked. I didn't shape up.

I enrolled into the Academy of Santa Arts and Skills in Ilulissat, hoping to become the embodiment of peace on earth and goodwill to all men. I was assured that the graduation diploma would be recognized by styrofoam grottoes around the world.

I was confident. Although my facial hair was rented, I had the formulaic



florid face and ruddiness, and the prerequisite paunch and portliness. I've always got on well with ruminants and vertically-challenged cobblers. I thought being Santa would be easy.

I was wrong.

"Being Santa is not child's play," said Dean Tom Valent, who also runs a Santa

school in Michigan. "It's not an act. It's a state of mind and way of life. Santa is not a guy who turns up with a sack, says 'Ho ho ho!', dishes out the presents, and then leaves. He's a powerful force for good. He is a caring, sharing, all-round nice guy. He's a very special person, capable of very special things."

He gave me the hard stare principals are known for. "He errs who thinks Santa enters through the chimney. He enters through the heart."

Seventeen aspiring Santas from around the world were there to study "Claus and effect." And beard hygiene. Father Christmas must look like Father Christmas, not Karl Marx.

"What kids expect from Father Christmas is perfection. Body odor is a no-no. So is beery, garlicky breath."

He glared at me in that way that implied that, if I didn't adhere to the strict Santa Claus code of conduct, I might be struck off and barred from working in every department store in the world. Being Santa is serious business.

We learned that Santa is a huge spiritual force. He works for the good of all. His love is great and unconditional. Having a big smile on your face and a warm glow in your heart is one of the neatest feelings in the world.

The curriculum also included a "Developing your Polar Image" masterclass and a storytelling module. In the written exam, we had to answer the question "Why do you want to be Santa Claus?" in no less than 500 words. I answered: "Because I like cookies and sooty milk."

As my examiner read the rest of my essay, his lips thinned. Then he forced himself to smile. There was silence. One of those awful "Don't text us, we'll text you" moments. Dean Valent put a consoling hand on my shoulder and gave it to me straight. His next words were not exactly tidings of comfort and joy:

"Have you ever thought of being an elf?"

造訪格陵蘭讓我了解一件事，就是我没有成為聖誕老人的天分。

我報名參加伊盧利薩特的聖誕老人藝術與技巧學院，希望能成為和平與善意的化身，也確信結業證書能獲得全世界百貨公司裡的發泡膠洞穴認可。我很有自信，雖然臉上的鬍子是租來的，但我有紅通通的臉頰與圓臉，還有不可或缺的大肚子，而且我向來和反芻動物及小矮人處得很好，成為聖誕老人應該是輕而易舉的事。但我錯了。

在密西根經營聖誕老人學校的Dean Tom Valent表示：「成為聖誕老人不是扮家家酒，不是戲劇表演，而是一種心態與生活方式。聖誕老人並不是背著布袋現身、嘴上發出『齶齶齶』笑聲，發完禮物就離開的人。他是代表良善的強大力量，會關懷、分享，各方面都很棒的好人。聖誕老人很特別，能成就特別的事。」

他以校長的嚴厲眼神看著我：「會認為聖誕老人是從煙囪進來的人都錯了，聖誕老人是從心裡進來的。」

17位來自全球並懷有抱負的聖誕老人齊聚在那裡，準備要學習「聖誕老人與影響力」，還有鬍子衛生。聖誕老人必須看起來像聖誕老人。我們學到聖誕老人是一個巨大的精神力量，他是為了所有人的福祉而努力，他的愛很偉大而且絕對，他就存在我們所有人的內心。臉上露出燦爛的笑容，心中存在溫暖的光輝，一種世界上最純粹、不帶雜質的感受。

這門課程也包含一堂「發展你的北極形象」的高級課程及一個說故事的單元。在寫作測驗中，我們必須用500字回答：「為什麼想成為聖誕老人？」我回答：「因為我喜歡餅乾和火爐邊的牛奶。」

隨著主考官一邊閱讀我的文章，他的嘴唇也跟著愈抵愈緊，接著他強迫自己微笑。Dean Valent安慰地搭著我的肩膀並將文章直接還給我，說：「您有考慮過改當小精靈嗎？」



Welshman Kevin Pilley is a former professional cricketer who became chief staff writer of the late *PUNCH* humor magazine. His work appears worldwide.

來自威爾斯的Kevin Pilley為前板球員，後來成為《PUNCH》雜誌的主筆，作品散見於世界各地。

5 PLACES TO ENJOY CHRISTMAS ILLUMINATIONS

全球5大聖誕燈飾

尋訪冬夜之光

BY YU LI

D

uring darkest winter, nothing lifts the spirit more than the sight of twinkling Christmas lights. Christmas markets are wonderful places to soak in the atmosphere, mulled wine and gingerbread cookie in hand, as are more new-age celebrations, such as a silent disco under a light tunnel. From downtown Kobe to a medieval town in France, this holiday season, why not travel to these five destinations famed for their stunning Christmas illuminations.

在最寒冷的冬夜裡，觀賞閃閃發亮的聖誕節燈飾最能溫暖人心。聖誕市集是沉浸在過節氣氛、品嚐香料熱紅酒與薑餅的美好場所，而在燈飾隧道下的無聲耳機舞會，則是新世代的慶祝方式。從神戶市中心到法國的中世紀小鎮，今年的聖誕佳節何不前往以絕美聖誕燈飾聞名的地點，展開一場美好旅程？



EVA AIR FLIES TAIPEI-PARIS 5 TIMES A WEEK

長榮航空每週5班從台北飛往巴黎



01

FRANCE • Colmar, Alsace

The ancient town of Colmar, blooming marvelous in the warmer months with its colorful Tudor-style cottages and canals framed with flower beds, morphs into a mini Santa village in wintertime. Churches and monuments from the Middle Ages to the 19th century are strung with many layers of twinkling lights, the cobblestone streets are blanketed in snow, and the entire Old Town comes to life like a Medieval folk tale. Chalets sell fresh-baked gingerbread and mulled wine, and children's choirs belt out Christmas tunes from boats drifting down the canal. This year's Christmas Market runs until December 29 and consists of several markets, including a children's market and a crafts market. A must-try is the wine, given that Colmar is in the middle of the Alsace wine region.

法國

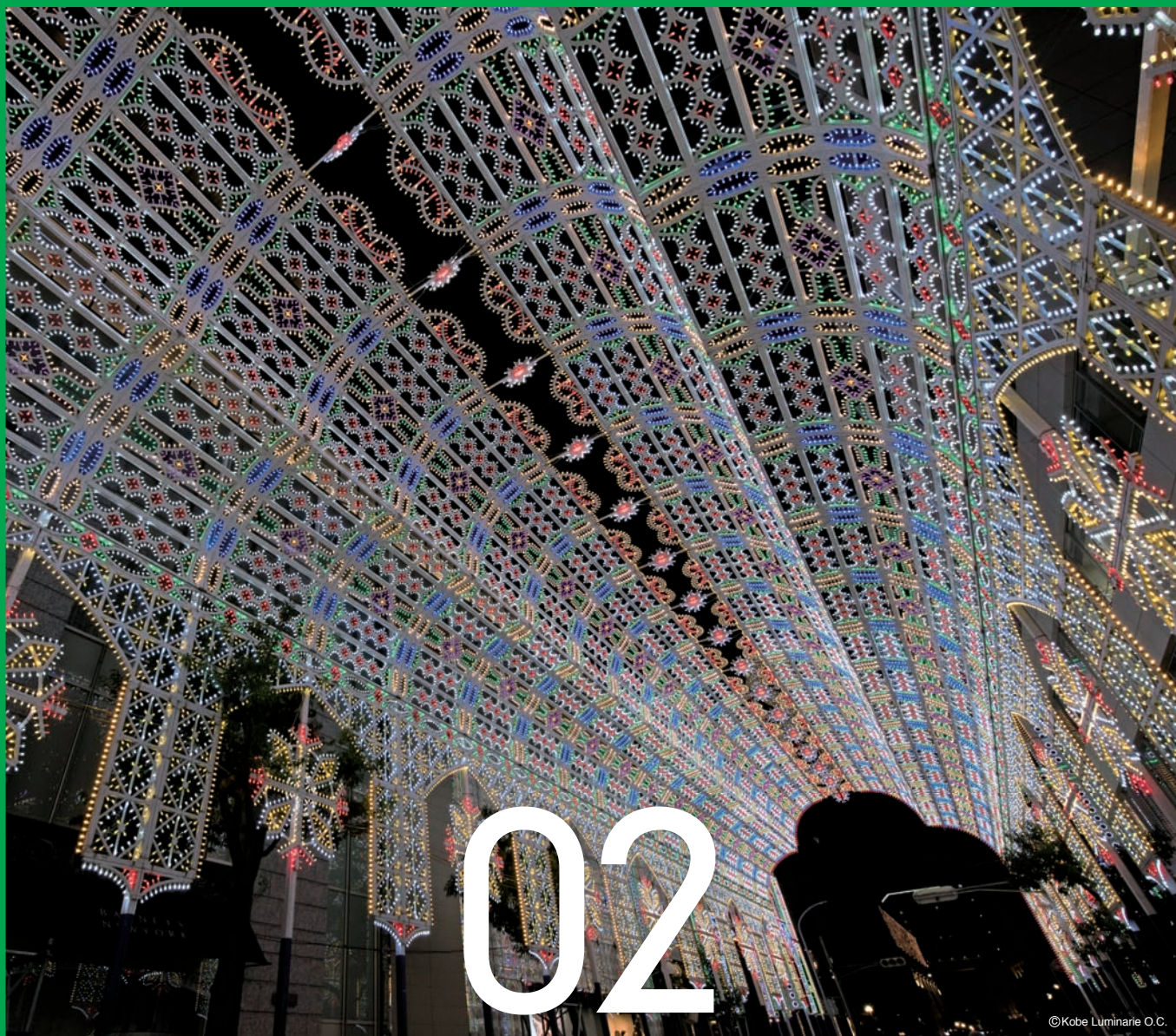
亞爾薩斯・科爾馬

古老的科爾馬小鎮在溫暖的月份裡欣欣向榮，有色彩繽紛的都鐸式小屋、被花圃圍繞的運河，到了冬季則搖身一變成為迷你的聖誕村。中古世紀到19世紀的教堂與紀念碑都掛上閃爍燈飾，以鵝卵石鋪成的街道則覆蓋著白雪，整座古鎮彷彿重現了中世紀的民間童話場景。小木屋裡販售著剛出爐的薑餅與香料熱紅酒，搭著小船的孩童合唱團順著運河一路放聲高唱聖誕歌曲。今年的聖誕市集將營業至12月29日，並由數個市集一起組成，包含一個兒童市集與手工藝市集。科爾馬地處亞爾薩斯葡萄酒產區的中央，因此也絕對不能錯過這裡的葡萄酒。



EVA AIR FLIES TAIPEI-OSAKA 4 TIMES A DAY

長榮航空每週28班從台北飛往大阪



©Kobe Luminarie O.C.

JAPAN • Kobe

The Kobe Luminarie was held for the first time in 1995 as a vigil for the victims of the Great Hanshin Earthquake, when thousands of miniature light bulbs donated by the Italian government were arranged to form tall light tunnels. The undertaking was meant to brighten spirits and raise money for aid, but it was so popular that the light display became a yearly event that saw downtown Kobe lit every December for two weeks preceding Christmas. This year's light show is from December 6 to 15 and starts at the Former Foreign Settlement and extends to Higashi Yuenchi Park. Each year, the tunnels have become increasingly elaborate, with some taking the semblance of carousels and roller coasters — look closely and notice that the over 200,000 colorful bulbs are painstakingly hand-painted.

日本
神戶

神戶的光之盛典於1995年首次舉辦，是阪神大地震殉難者的守夜儀式，當時將義大利政府捐贈的數千盞小燈泡排列成一個高大的燈光隧道，以鼓勵大家振作精神，並募取援助資金。但這個燈光展示受到高度歡迎，因此成為年度活動，如今在每年聖誕節的前兩週，都能看見在神戶市中心的燈飾被點亮。今年的光之盛典在12月6日至15日之間舉辦，會場從舊居留地延伸至東遊園地。每一年，隧道的製作都變得更華麗精巧，有些燈飾還會做成旋轉木馬與雲霄飛車的造型。



03

DENMARK • Tivoli Gardens, Copenhagen

Opened in 1843, Tivoli Gardens is the second-oldest amusement park in the world, and come Christmas, its historic grounds and gardens transform into a magnificently-lit winter wonderland. The Christmas Market runs from mid-November to early January, during which more than 70,000 giant baubles will cover the garden and over 1,000 snow-tinged Christmas trees — and the gardens' iconic weeping willow tree — are decked in lights, some branches dangling candle-lit lamps. The rides will run as usual, and in true Nordic fashion, dozens of stalls draped in pine branches sell Christmas decorations, handmade crafts, mulled wine, and open-face sandwiches. Peek into the cottage installations to find mechanized elves wrapping presents, take in the reflection of the lit pagoda on the pond, and say hello to Santa and his reindeer.

丹麥

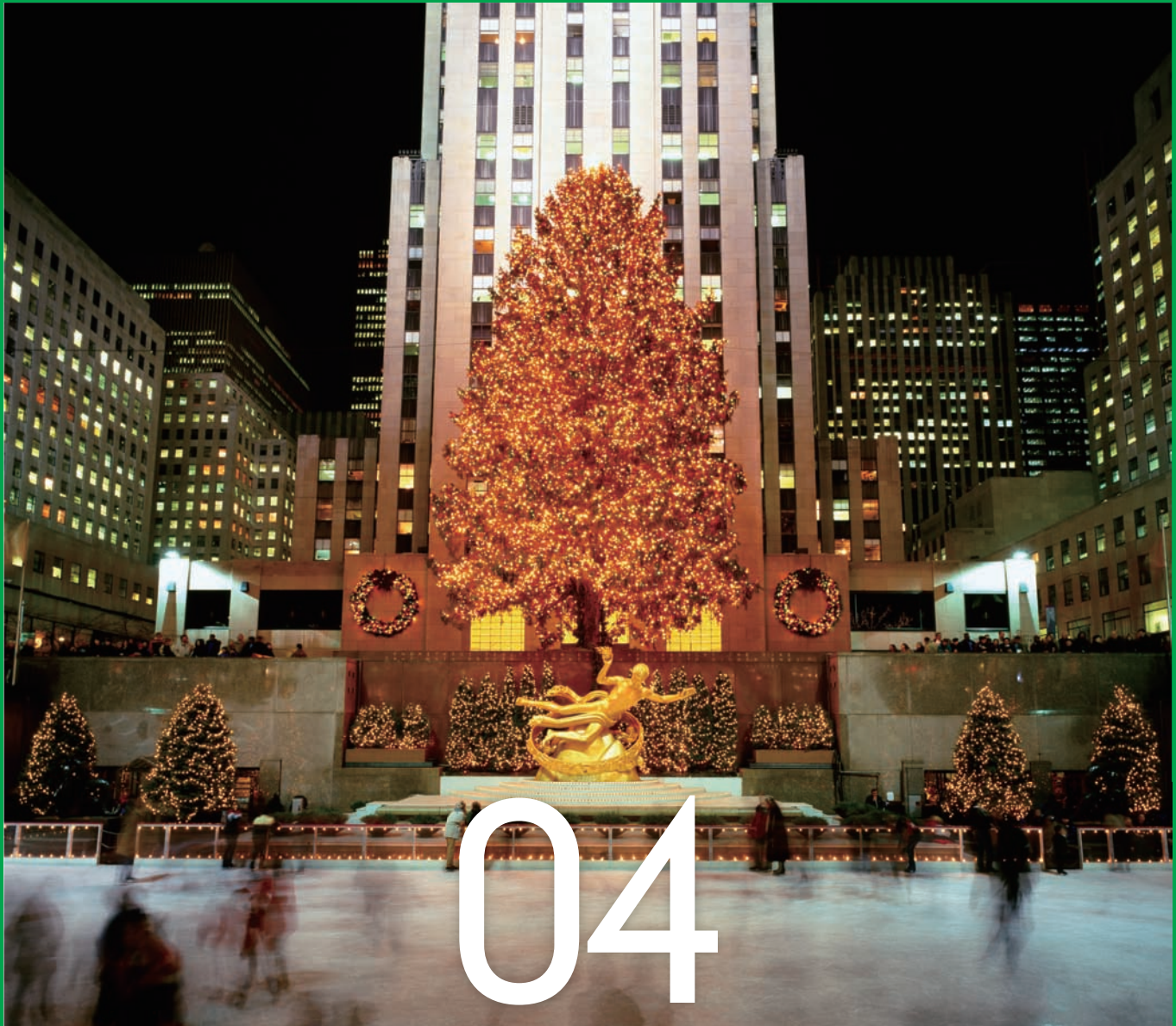
哥本哈根，蒂沃利公園

於1843年開幕的蒂沃利公園是全球第二古老的遊樂園，而在聖誕節前後，歷史悠久的園區和花園就會變身為華麗的冬季仙境。這個聖誕市集從11月中營業至1月初，期間超過7萬個巨大裝飾球、超過一千棵蒙上白雪的聖誕樹妝點著整座花園。樂園裡的遊樂器材在這段期間照常運行，展現真正的北歐風格，數十個以松枝裝飾的攤位販售聖誕節裝飾品、手工藝品、香料熱紅酒與露餡三明治。歡迎來此尋找正在小木屋內包裝禮物的機器小精靈、欣賞湖面上以閃亮燈光裝飾的涼亭倒影，再和聖誕老人與馴鹿相見歡。



EVA AIR FLIES TAIPEI-NEW YORK DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往紐約



UNITED STATES • Rockefeller Center, New York City

Christmas in New York is a fairytale for many, and the tree at Rockefeller plays no small part in this. The tree and the outdoor ice-skating rink have been backdrops for films such as *Elf* and *Home Alone 2*, and the story behind the tree itself is a real all-American tale. During the Great Depression, workers set up a little tree on the plaza, which was then a construction site, where they lined up to collect their paychecks. In the eight decades since, the lighting of the tree has become a tradition that kickstarts the holiday season in the Big Apple. Nowadays, the tree, usually a Norway spruce, is required to be at least 75 feet tall and have a diameter of more than 45 feet. This year's tree lighting takes place on December 4, after which spectators can go ice skating or admire the nearby decorations at Radio City Music Hall and the captivating window displays along Fifth Avenue.

美國

紐約市，洛克斐勒中心

對許多人來說，紐約的聖誕節就是一個童話故事，而洛克斐勒中心的聖誕樹更是其中的重要元素。洛克斐勒中心的聖誕樹與戶外溜冰場是許多電影的拍攝場景，如《精靈總動員》與《小鬼當家 2》，而這棵樹就是一則真實的美國童話：在經濟大蕭條期間，工人在這個廣場上擺了一棵小樹並排隊領薪水；自此之後，洛克斐勒中心的聖誕樹成為宣告紐約市聖誕佳節來臨的傳統。如今，這棵聖誕樹高度至少達75英尺，直徑則超過45英尺。今年將會在12月4日點燈，之後能在這裡溜冰、欣賞鄰近無線電城音樂廳的裝飾品，以及第五大道上的迷人櫥窗展示。



EVA AIR FLIES TAIPEI-LONDON DAILY

長榮航空每週7班從台北飛往倫敦



UK • Edinburgh

The Scottish capital does not hold back on holiday celebrations. There is, for instance, the Street of Light, during which light tunnels that resemble castles and fun houses — 24 arches of about 60,000 lights — wrap around George Street, illuminating the busy thoroughfare. Last year was the first Silent Light event, a silent disco taking place underneath the lit arches where the thousands of light bulbs are synchronized to soundtracks that people listen to on headphones. The East Princes Street Gardens Christmas Market, which ends on January 5, will liven up the city in a different way — chalets sell haggis and Christmas stockings amid a glowing Edinburgh Castle and Scott Monument. And in the Royal Botanic Garden, follow a path of sparkling tree canopies to an old glasshouse that puts on a spectacular light show.

英國

愛丁堡

這個蘇格蘭首都的聖誕慶祝活動無上限！以聖誕市集燈飾大道為例，由6萬個燈飾打造而成的燈光隧道，以24座類似城堡或房屋的拱形造型圍繞喬治街，照亮這條繁忙大街；去年才舉辦第一屆的聖誕市集燈飾大道，為一場在燈飾拱門下的無聲舞會，燈泡隨著旅人在耳機中聽到的配樂同步閃爍表演；而舉行至1月5日的東王子大街花園聖誕市集，一座座小木屋在愛丁堡城堡與史考特紀念碑塔之間販售傳統肉餡羊肚料理，還有聖誕襪裝飾；在愛丁堡皇家植物園裡，可以沿著閃閃發亮的林蔭步道前往古老溫室，欣賞令人讚嘆的燈光秀。📺

EXPLORING CENTRAL VIETNAM

DA NANG

X

HOI AN

瑰麗綺想冒險

峴港會安

BY WASIN

PHOTOS / INTERCONTINENTAL DA NANG SUN PENINSULA RESORT

C

entral Vietnam has much to offer travelers, and recently Da Nang has staked its place as Vietnam's most exciting city on the rise. Da Nang's coastline along the East Sea includes the beautiful My Khe Beach, ranked as one of the six most attractive beaches on the planet.

越南中部一直是旅遊資源豐富的區域，近年來峴港發展迅速，更成為越南最受矚目的城市。臨南中國海的峴港擁有平整的美麗海岸線，其中，美溪沙灘更列名世界最美6大沙灘。





SPECTACULAR DA NANG

•
- 峴港 -
繽紛萬象之城

Da Nang is the largest city in the Central Vietnam region. Located at the mouth of the Han River, Da Nang is famous for its relaxed, atmospheric riverside and Dragon Bridge (Cầu Rồng). Designed in the shape of a dragon and adorned with 2,500 LED lights that illuminate the bridge each night, the dragon even breathes fire and water on Saturday and Sunday nights, which is quite a sight to see.

For those interested in history, Da Nang is home to the Museum of Cham Sculpture, the world's most extensive collection of ancient Cham artefacts. The Champa Empire flourished in present-day Central Vietnam from the 7th to the 10th centuries. Visitors can witness the breadth of the Cham people's past glory, exploring Cham cultural relics that were unearthed at Cham temples and towers throughout Central Vietnam — in particular at the My Son Cham Sanctuary on the outskirts of Hoi An.

Twenty kilometers to the west of Da Nang is Ba Na Hills, which sits 1,487m above sea level. Owing to the area's perennially pleasant climate, it first became a summer resort destination during the French colonial period. When French colonists built up Ba Na into a summer holiday destination, they not only constructed villas, but also restaurants and bars.

Over a century later, Ba Na Hills has again been revamped in the style of a



French resort town, this time by the Sun World Group. A cable car network with three lines lifts tourists from the foothills of the mountain all the way up to the Golden Bridge (Cầu Vàng), Le Jardin D'amour Flower Gardens, the French Village, and the mountainside amusement park. The cable car system was ranked by CNN as one of the top 10 most impressive in the world. Sitting at the center of the Ba Na Hills is the Golden Bridge — undeniably the area's biggest social media sensation. Unveiled in 2018, it extends roughly 150m in length, and appears to be held by a colossal pair of hands. It is an impressive sight, especially when surrounded by clouds and mist.

峴港為越南中部最重要的城市，韓江穿越其中，河岸散發悠閒迷人的情調。橫跨韓江的龍橋為市區最出名的地標，2千5百顆LED燈鑲滿橋

上的巨龍龍身，週末晚間9點，還會噴出火焰與水柱，相當壯觀。

中越地區原為古國占婆的根據地，西元7至10世紀為國力鼎盛時期，所轄領域從美山聖地一直延伸至芽莊，位於峴港市中心的占婆博物館，收藏了大量珍貴的古文物，可以領略占婆文明的輝煌成就。

位於峴港西方約20公里處的巴拿山，海拔1,487公尺，早在法國殖民時期便是避暑勝地。法國人發現山上氣溫涼爽舒適，

便興起在此興建度假別墅的念頭，一幢幢建物蓋起，日常生活所需的餐廳、酒吧也出現，更在此地闢建了酒莊，悠閒的酒莊生活也應運而生。

如今，一百年後的巴拿山在Sun World集團打造下，重新塑造出法國村落面貌，以纜車連結山頭的幾處園區，一段從山下直通佛手金橋區、空中花園，還有一段纜車再接往法國村與遊樂園，並被CNN評選為全世界十條最令人印象深刻的纜車。2018年甫落成的佛手金橋位於巴拿山的中段，總長約150公尺，由參天的佛手托靠著，雲霧飄渺時刻更如仙境一般，令人流連，是熱門打卡點。

由鬼才設計師Bill Bensley規劃的峴港洲際陽光半島酒店，是峴港最頂級的度假村，坐落於自然生態豐富的山茶半島，擁有大片的原生森林，前方是美麗的海景，以大海、地面、天空與天堂4個層次設計概念發想，勾勒出豪華度假的藍圖，每個角度都是一幅風景。

HOI AN AN ANCIENT CITY

•
- 會安 -
漫步世界遺產

Leaving Da Nang and driving half an hour south of the city, you come across a markedly different landscape when arriving at Hoi An. Recognized as a World Heritage site in 1999, Hoi An Old Town is a popular destination for travelers who seek a traditional Vietnamese experience. Having preserved and restored its centuries-old charm, Hoi An is the perfect place to set the map aside and wander beyond the beaten path. Follow the smell of food or the sound of cars through the side streets beyond the market, and a journey steeped in local tradition and flavor awaits.

Located on the Thu Bon River, Hoi An was first established as a trading port in the 16th century. It was a town where merchants from China, Japan, India, the Netherlands, and elsewhere all came to set up shop, propelling Hoi An's ascent to prominence on the Silk Road. Some of the early wooden shop-houses still stand today in the old parts of the town, bearing testament to the port's past prosperity.

One of Hoi An Old Town's most iconic images is the hanging lantern, and indeed colorful paper lanterns can be seen all around. Once night falls, these lanterns are lit and romance fills the air — perfect for a slow stroll along the Thu Bon River as you soak in this unique Vietnamese scene.



Perhaps Hoi An's most famous landmark is the "Japanese bridge" Chùa Cầu, which was originally constructed by a Japanese company in 1593. Construction began in the Year of the Monkey and ended in the Year of the Dog, so a statue of a monkey and a dog stand on either end of the bridge. There is also a fine wooden Japanese bridge with a pagoda on it, dating from the 18th century.

會安距離峴港約30分鐘車程，百年建築林立，於1999年為聯合國教科文組織登錄世界遺產。造訪會安，可以把地圖擱一旁，任意地穿梭於巷弄間，循著偶爾飄來的一陣菜飯香，或是踩著裁縫車的聲音，感受濃郁的民家風情。

坐落於秋盆江口的會安，早在16世紀時曾經因貿易而起，鼎盛一

時，這裡曾是海上絲路的一站，當時日本人、荷蘭人、印度人及來自中國大陸的華人聚集於此，經營商貿活動，錯落有致的傳統屋舍裡，還保留著氣派的廳堂，依稀可見當年繁盛的樣貌。

古城裡處處可見高懸的燈籠，華燈初上時，色彩繽紛的燈籠瀾漫詩意，沿著秋盆江緩緩踱步，更能感受獨特的越式情懷。會安古鎮最出名的地標為來遠橋，俗稱日本橋，最早為日本商會興建於1593

年，開工年為申猴年，竣工為戌狗年，因此橋的兩端分別擺置了猴與狗的塑像，塑像前還有香爐，顯然已經成為庇佑居民的精神象徵。

走過來遠橋便可到廣肇會館，當年華人在此貿易，不同區域的人各自有其會館，形成了廣肇會館、福建會館、潮州會館、瓊府會館以及中華會館等，充滿古色古香的中式傳統建築，牆面裝飾有雕塑，高梁懸掛著盤香，充滿焚香之雅。

在會安街區散步，處處有驚喜。斜頂式的屋瓦，搭配銘黃色的牆面，襯著藍天別有意境；許多百年老屋開放參觀，有些化身為咖啡館、民宿或是時髦的服飾店，路邊還有販售蓮花汁的小販，加了中藥材、金桔、薑、蓮花汁、花瓣的清涼飲品蓮花汁，深具地方特色。若是時間允許，不妨多待一晚，一大清早的會安，人行稀少，更能體會古城之美。☑

① Hoi An Old Town at sunset / 日落時分的會安古鎮 ② Chua Cau covered bridge / 俗稱日本橋的來遠橋 ③ Fruit vendor in Hoi An / 會安古鎮中的生活街景



ON DECEMBER 21, EVA AIR LAUNCHES TAIPEI-DA NANG
SERVICE WITH SEVEN FLIGHTS PER WEEK

自12月21日起，長榮航空每週7班從台北飛往峴港



❶ Gets the Red Out ❷ Milk and Cookies



THE WONDERFUL WORLD OF TOY PHOTOGRAPHY

玩具攝影世界奇想

BY DANA TER
PHOTOS / MITCHEL WU

AS

children, we all had favorite toys that we carried around the house and invented elaborate stories about. For Mitchel Wu, it was his G.I. Joe and Hot Wheels; years later, he's still inventing stories for toys as part of his job as a full-time freelance toy photographer.

童年時，大家都有自己最喜歡的玩具，不僅要隨時相伴，還會幫它們編造各種故事。對Mitchel Wu來說，他的最愛就是特種部隊與風火輪小汽車；多年後，他已成為全職的自由玩具攝影師，繼續為玩具創造故事。



"I love the term 'playing make believe,'" the Los Angeles-based photographer says. "To me that means creating stories and worlds during play that you become lost in and live in."

Interestingly, Wu worked for over seven years as a wedding photographer before his nephew introduced him to the then-niche field of toy photography in 2015. The skills he learned, such as shooting small wedding details and taking photos that capture drama and romance, translated well into his new profession.

這位住在洛杉磯的攝影師表示：「我很喜歡『玩假裝遊戲』這個詞。對我來說，這就代表要在遊玩過程中創造能讓人著迷以及生活於其中的故事與世界。」有趣的是，在2015年透過外甥介紹而進入當時算小眾的玩具攝影界之前，Wu曾擔任了7年的婚禮攝影師。他當時學會的技巧如拍攝微小的婚禮細節、捕捉戲劇與浪漫事件等，最後都協調地融入他的新職業裡。

自此之後，除了與廣告公司一起進行包括宣傳題材到概念藝術等各種企畫，也和大型媒體及娛樂公司合作，如華特迪士尼公司與華納兄弟。他最近與皮克斯動畫工作室合作，拍攝了《玩具總動員 4》的宣傳照片，而這也是他個人的一項成就，因為《玩具總動員》系列電影是他女兒成長期間的最愛。

Wu的攝影作品幽默風趣，而且充滿動感，在一張《玩具總動員 4》的照片中，卡蹦公爵將一杯牛奶踢翻，同時叉奇就乘機拿著巧克力碎片餅乾沾了一些濺出來的牛奶。在他之前的作品中，有跌進水坑的公仔與飛揚的塵土，而這些效果都未使用任何特效或數位增強處理。

Wu解釋：「我希望大家都能記得在自己小時候，玩具對他們生命的神奇與重要性。」看見《摩登原始人》的弗萊德與巴尼乘坐加速行駛的燧石車，後面還有暴龍追趕的照片，絕對能讓人會心一笑；而風暴兵坐在樹枝鞦韆上，一旁有黑武士達斯·維達在幫他推鞦韆，以及《怪獸電力公司》的毛怪在他最好的朋友大眼仔眼睛發炎時，幫他點眼藥水的照片，這些都能達到相同的效果。



"I hope that my toy photos can convey the importance and benefits of real, hands-on play, with real toys, despite the ever-encroaching digital universe."

He has since collaborated with major media and entertainment companies such as the Walt Disney Company and Warner Bros in addition to advertising agencies on various projects that range from promotional material to concept art. Recently, he worked with Pixar Animation Studios to shoot photos to promote the release of *Toy Story 4*, a personal accomplishment as the *Toy Story* series was his daughter's favorite when she was growing up.

Wu's photographs are wonderfully humorous and action-packed. In a photo for the *Toy Story 4* release, Duke Caboom kicks over a glass of milk while Forky catches some of the spills on a chocolate chip cookie. In his previous work, figurines trip in puddles of water and specks of dirt are kicked about — all of which are achieved without any special effects or digital enhancements.

"I want people to remember how magical and essential toys were to their lives when they were children," Wu explains. The sight of Fred Flintstone and Barney Rubble in a speeding Flintmobile being chased by a T-rex certainly puts a smile on one's face. So does Darth Vader pushing a Stormtrooper on a little swing tied to a twig, and Sulley from *Monsters, Inc.* helping his best friend Mike, who has a red eye, use eye drops.

For Wu, a good photo requires three components: story, action, and emotion. "The toys I photograph transport people back to when they were kids, or when they had young kids," he says.

Since he works alone, the process of setting up a shot can take hours, sometimes an entire day. Wu sets his camera on a tripod and uses a wireless infrared remote to trigger the shutter while he splashes liquids, throws dirt, or creates fog with Atmosphere Aerosol. "The process is very hands-on," Wu laughs. "It's part of what makes toy photography so much fun!"

Toy photography has grown as a profession in the time since Wu started. He attributes this in large part to photographers posting their work on social media platforms such as Instagram, where companies will reach out for commissions.

Despite the growing online presence of toy photography, though, Wu's

1 Bedlam in Bedrock 2 Breakfast of Champions 3 Swing Shift 4 Surf's Up 5 Order 66 Up!! 6 When Andy's Away the Toys Will Play

message harks back to the creativity and imagination of child's play. He sums up: "I hope that my toy photos can convey the importance and benefits of real, hands-on play, with real toys, despite the ever-encroaching digital universe."

對Wu來說，一張好照片必須具備3個要素：故事、動作與情感，他表示：「我拍攝的玩具能將大家帶回到還是孩子或剛有小小孩的時光。」

由於他的作品都是獨力完成，因此設置一個拍攝場景可能就需要好幾個小時，有時甚至會花上一整天。Wu將他的相機擺在三角架上，並在噴灑液體、丟泥土或用煙霧製造器製造濃霧時，一邊以無線的紅外線遙控器啟動快門，Wu笑著說：「這個過程完全要自己來，而這也是讓玩具攝影變得好玩的一部分原因！」

About the Artist —



Mitchel Wu is a professional toy photographer based in Los Angeles. More of his work can be seen at www.mitchelwutoyphotography.com.

Mitchel Wu是定居在洛杉磯的專業玩具攝影師，若要欣賞更多他的作品，請至 www.mitchelwutoyphotography.com。

自Wu入行以來，玩具攝影已發展為一個專門職業，他認為有很大一部分原因在於攝影師會將作品張貼在社群媒體平台如Instagram，而企業就會在這些平台上與他們聯絡、委任工作。

儘管網路上有愈來愈多玩具攝影，但Wu要傳達的訊息，是要回歸至孩子玩玩具時的創造力與想像力，他最後表示：「雖然數位領域正逐漸進逼，但我希望自己的玩具照片能傳達實際動手玩實體玩具的重要性與優點。」

toy photography

PANTHÈRE DE CARTIER

彰顯女性優雅、美麗與力量

卡地亞美洲豹

BY LUCIA CHAO (趙如雪)
PHOTOS / CARTIER

The panther is one of Cartier's classic icons, entering the brand's creative oeuvre for the first time in 1914. Louis-François Cartier was the first to decorate accessories using this legendary animal motif. He used black onyx and diamonds to create a panther pattern on a bracelet watch.



In 1917, Cartier gifted Jeanne Toussaint an onyx vanity case, featuring a full-bodied panther, forging the eternal link between La Panthère and Toussaint. Cartier and Toussaint worked together to jointly build the magnificent world of Panthère de Cartier. As the founding director of Cartier's creative workshop, Toussaint helmed Cartier's jewelry design for nearly half a century from 1920s to 1970.

The Duchess of Windsor was the first to commission a Panthère piece, which further established the popularity of Cartier's panther motif. The legendary Panther Brooch featured a yellow gold panther and enormous 116.74-carat emerald. Other trend-setting style icons such as Barbara Hutton, Daisy Fellowes, and Maria Felix, were all fans of La Panthère.

Even after a century, Panthère remains a defining symbol of women's elegance, beauty, and strength. Into the Wild – Panthère de Cartier Installation will be held in December, with its first stop in Taipei. It offers insights into the life of Jeanne Toussaint and explores the vivid designs and exquisitely crafted jewelry of the Panthère collection.

Into the Wild – Panthère de Cartier Installation

《卡地亞美洲豹的世界 —— 豹影迷蹤》展覽

- December 23, 2019, to January 22, 2020
Location: Far Eastern Xinyi A13, No. 58, Songren Road, Xinyi District, Taipei City
www.intothewild.com.tw
- 日期：2019年12月23日至2020年1月22日
地點：台北市信義區松仁路58號 遠百信義A13
www.intothewild.com.tw



2

美洲豹是卡地亞的經典象徵，於1914年首次躍進品牌的美學殿堂。路易·卡地亞率先以此傳奇動物裝飾珠寶臻品，他在一枚手鐲式腕錶上首次呈現美洲豹花紋，縞瑪瑙與鑽石內化大自然之美，黑與白交錯鋪陳，開創斑點圖案珠寶的先河。1917年，卡地亞饋贈貞·杜桑一款黑色縞瑪瑙化妝盒，完整的美洲豹正在兩棵柏樹之間穿梭的景象，從此，美洲豹和杜桑之間密不可分的關係因而展開。

「杜桑風格」創造出經典美洲豹系列

卡地亞與杜桑的合作，共譜卡地亞的美洲豹La Panthère瑰麗世界。杜桑身為卡地亞創意工作坊創始總監，從1920年代到1970年，掌舵卡地亞珠寶設計近乎半個世紀，「杜桑風格」創造出經典美洲豹系列，感染

無數優雅高貴的女性。

第一個訂製美洲豹珠寶的是溫莎公爵夫人，讓卡地亞獵豹形象深入人心。傳奇珠寶「祖母綠豹形胸針」由黃金獵豹與重達116.74克拉的祖母綠組成，展現美洲豹匍匐的寧靜，及柔軟靈活的姿態。Barbara Hutton、Daisy Fellowes、Maria Felix等引領風潮的女性，也都是美洲豹的擁護者。

即使經過百年，美洲豹一直是女性優雅、美麗與力量的象徵。《卡地亞美洲豹的世界 —— 豹影迷蹤》展覽首站將在台北登場，精采陳述「美洲豹女士」—— 貞·杜桑、美洲豹的靈動設計及美洲豹的精湛工藝。📷



3

1 Panthère Massai bracelet / Panthère Massai 美洲豹手環 2 Panthère de Cartier brooch / Panthère de Cartier 美洲豹胸針 3 In 1914, Cartier revealed its first watch bearing the Panthère motif / 1914年，卡地亞在一枚手鐲式腕錶上首次呈現美洲豹花紋

YOUR HEART IS MY ART

日常所見即藝術

BY VINCE LEE (李安宸)
PHOTOS / MMCA



Choi Jeong-Hwa, *Young Flower*, 2016-2016

Korean artist Choi Jeong-Hwa specializes in transforming consumer goods, such as plastic baskets, balloons, and washboards into glittering installation art. Choi's aesthetic philosophy is to depict harmony and chaos using items that permeate our everyday lives.

韓國藝術家崔正化擅長將塑膠籃、氣球、洗衣板等日常生活中廉價的消費物品，打造為耀眼奪目的裝置藝術作品。他長期蒐集瑣碎的物件，運用這些東西創造出壯觀的風景，講述全新的造型語言。



Choi Jeong-Hwa, *Fruit Tree: L'air des géants à La Villette*, 2015

Choi's works, mostly large-sized public art projects, have been displayed at the Venice Biennale, Liverpool Biennial, M+ museum in Hong Kong, Setouchi International Art Festival in Japan, and other venues. He is considered a living legend in the South Korean contemporary art community, enjoying the same status as Takashi Murakami and Yayoi Kusama do in Japan.

Born in 1961, Choi's interests span visual art, graphic design, industrial design, and architecture. His inspiration comes from everyday interactions with the public in flea markets and secondhand stores, where he sources the

molded plastic items, shopping trolleys, lights, wires, and cookware items that will become the building blocks of his sculptures.

As whimsical as his art projects may seem, they are actually powerful expressions of denouncement of out-of-control materialism and excessive urbanization. Choi developed a motto, "My art is your heart," in a bid to help South Koreans learn an appreciation for art and even to inspire would-be artists.

For his *Alchemy* series, he stacked plastic containers and various other items on top of one another, turning them into enigmatic, elegant, tapering poles.



Choi Jeong-Hwa, *Dandelion*, 2018



Choi Jeong-Hwa, *Alchemy*, 2018

“In the past, people weren’t as wasteful as they are today. Through my art, I want to remind people to cherish what they have right now and to recycle discarded or unwanted things,” Choi said. According to the artist, it is a shame to throw away anything that was formerly of great service.

He once visited the cities of Seoul, Busan, and Daegu to collect 7,000 pieces of used tableware to make a colossal sculpture weighing 3.8 tons and towering 9 meters tall.

In the past, Korean housewives used ribbed wooden boards to do their domestic laundry, but washing machines have almost completely displaced the washboards of old. For Choi, a wooden washboard is not just a laundry tool, but rather a medium that tells a story and contains a family’s history. Subtle patterns on a washboard reveal the ups and downs a family may have faced over the years, he said.

Through creative configurations of commonly used items in everyday life, his art installations explore the intrinsic value hidden beneath their surface.



Choi Jeong-Hwa, *Feast of Flower*, 2015

About the Artist —



Photo: Tae Kyun Wang

Korean artist Choi Jeong-Hwa practices visual art, graphic design, industrial design, and architecture. A leading Korean pop artist, he specializes in transforming everyday objects into glittering installation art.

韓國藝術家崔正化遊走於視覺藝術、平面設計、工業設計與建築之間，擅長將日常生活中的物品打造為耀眼奪目的裝置藝術作品，是韓國普普藝術的先鋒。

對崔正化來說，用日常生活中最不起眼的東西，打造出雜亂世局裡的和諧，就是他希望達到的理想審美境界。這樣的創作方式不僅打破了普羅大眾文化與精緻藝術的品味界線，更隱喻著1990年代後經濟急遽成長的韓國社會百態。

以「你的心就是我的藝術」為創作理念的崔正化，是掀起韓國普普藝術風潮的先鋒，他的作品形態以大型公共藝術為主，曾於威尼斯雙年展、利物浦雙年展、香港M+、日本瀨戶內海藝術祭等展出，被視為與草間彌生、村上隆齊名的韓國當代藝術教父。

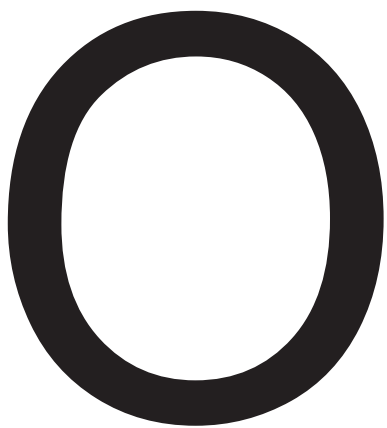
崔正化出生於1961年，他的創作遊走於視覺藝術、平面設計、工業設計與建築之間，靈感則源於大眾文化與日常生活，一切都反映在藝術家所選擇的媒介如塑膠模型、購物推車、燈、電線、鍋具等尋常用品。韓國的跳蚤市場、二手商店、路邊攤是他最喜愛的創意集散地，韓國的中年婦女是他的藝術啟蒙老師。對於崔正化來說，日常物品難得一見的奇特狀態，總是令他眼前一亮，甚至於心中感到一陣激動，他在讚嘆日常之美的

同時，也在不斷尋找可做為創作夥伴與搭檔的物件。崔正化的作品看來有趣，卻是對失控的拜物主義、都會發展現象所發出的強力批判。秉持「人人都是藝術家」的信念，崔正化希望藉由創作，讓人們不再排斥藝術，進而能在生活中找到藝術，甚至將生活變成藝術，他所施展的「日常生活煉金術」，讓形形色色的容器看來如同珠寶般神祕高貴。

崔正化表示：「每個生活用品，都有它的使用目的。通常在它完成『使命』後，就被送入廢品處理場。但事實上，物品的用途取決於我們如何使用。在以前的社會，人們不會隨意丟棄物品。我希望藉由創作，提醒人們應該珍惜當下所擁有的一切，並對廢棄物件進行再生利用。」他曾巡訪首爾、釜山、大邱等地蒐集物資，以超過7千個餐具，組成高9公尺、重3.8噸的巨大作品。在崔正化的心中，任何物品都不應被隨意丟棄，因為它們為人類提供了便利的生活。在不斷產出垃圾的世界裡，崔正化用世俗的眼光傳達藝術的真諦，也分享了他對生活的獨特認知。

不同於現代生活由機器代勞所有家務，過去的主婦需要藉助洗衣板的搓洗，才能將全家人的衣服清洗乾淨。崔正化認為洗衣板不只是洗衣工具，更是承載家族歷史與故事的介質，而洗衣板上不斷變化的紋路，記錄著生活的喜怒哀樂、歲月與生活的變化。他珍視現代生活中最容易被忽略的材料所蘊含的藝術價值，透過重組日常生活物件而生的藝術裝置，引導人們試著切換思考的角度：有些被時間遺忘的物件，也能記錄歷史。您我的所見所感，就是崔正化認為的藝術。他願意幫助人們去感受與發現屬於自己的藝術。

工業文明專注於追求新事物，崔正化卻鍾情於老化的舊物，因為它們成就了歷史與文明，如同他總是開玩笑說自己的作品是「韓國拌飯」，反映出他在日常生活細微之處開創藝術價值的創作哲學。他所探索的「無用之美」，是人人都能理解、能夠引起大眾共鳴的創作，它們如同這浮躁社會的一道光，能照射人心，讓人反省，同時淨化生命。☐



Over 2,000 years ago, the ancient Romans discovered wild strawberries growing in Europe and believed the fruit to have medicinal powers. The French developed their own appreciation for wild strawberries during the Middle Ages. However, it wasn't until late in the 18th century that the very first garden strawberries were cultivated. From then on, these ruby red treasures have travelled from Europe to all four corners of the globe.

STRAWBERRY FIELDS FOREVER

戀戀台灣草莓園

BY DANIEL CUNNINGHAM



Believe it or not, Taiwan has been growing strawberries for over 70 years, and today they are farmed all over the island. It may also come as a surprise that you can pick them in winter; strawberries are a treat reserved for the summer months in northern Europe and spring in North America, but in the subtropical climate of Taiwan they only begin to flourish as the mercury drops. Peak strawberry season runs from January to March, although they're actually available for a whole six months between November and April.

Taiwan's "strawberry kingdom" (as it's often called) stretches down its western flank from Hsinchu to Miaoli, Nantou, Puli, Tainan, and Pingtung. But you can even find strawberry fields in Yilan County on the east coast, as well as within the capital. Nestled in the hills of Taipei's Neihu District, Martin organic farm offers a highly rated strawberry picking experience. If you're traveling there by public transport, take the MRT brown line to Neihu Station, then the local S2 shuttle bus to Bishanyan.



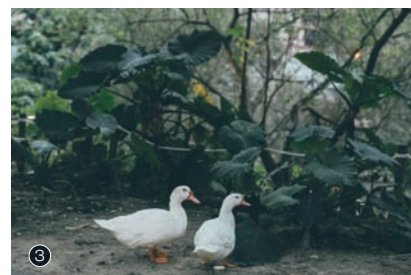
古羅馬人在兩千多年前發現生長在歐洲的野草莓，並相信這種水果具備醫療功效，法國人則在中世紀開始愛上野草莓，不過直到18世紀晚期，才第一次出現人工培育的草莓。自此之後，這些如紅寶石般的珍貴紅色水果就從歐洲一路流傳至全球各地。

不管您信不信，台灣栽種草莓的歷史已超過70年，且現在在各地都能種植草莓。而能在冬天採草莓也很特別，因為草莓在北歐是夏天特有的美味，在北美則是春天的水果，但在屬於副熱帶氣候的台灣，只有等到氣溫下降，草莓才會開始蓬勃生長。草莓的盛產期是1月到3月，但實際上，從11月到4月整整6個月都能品嚐草莓滋味。

一般來說，台灣的「草莓王國」縱貫台灣西部，從新竹一路延伸至苗栗、南投、埔里、台南與屏東，不過即使是在東海岸的宜蘭縣和首都台北市內也都能找到草莓園。野草莓有機農場坐落在台北的內湖區，在這裡能享受備受好評的採草莓體驗。若想要搭乘大眾運輸工具前往，可先搭捷運棕色線到內湖站，接著再轉乘接駁公車小2到碧山巖。

對於想要完全沉浸在草莓冬季樂園的旅人而言，可以往南到栽種大量草莓的苗栗縣。大湖鄉是一座山谷，舉目所及盡是草莓田。大湖酒莊就位於大湖草莓鄉的中央，這裡製造各種草莓食品，從草莓酒、草莓醋、果醬與甜點，到更別出心裁的美食，如草莓麵條、草莓豆腐乳與草莓香腸。這裡甚至還有一間草莓博物館，而且整個大湖鄉到處都能看見草莓形狀的巴士站。

今年初，苗栗的研究人員發表了一個名為「戀香」的全新草莓品種，並以台灣最甜草莓為號召，其尺寸也比受歡迎的「豐香」草莓來得碩大。今年冬天將是戀香草莓的初次收成，也是令台灣草莓迷感到興奮的時刻。研究人員培育這個新品種是為了因應氣候變遷造成的氣溫升高現象，而氣溫升高也讓許多其他品種的草莓無法適應台灣的生長環境。



123 Guoyan Farm specializes in organically grown pick-your-own strawberries. Gathering your own strawberries is fun, educational, and great value for money. 123 苗栗大湖的山頂果園農場以有機方式栽培草莓，大小朋友可以自行採摘，有趣又富教育性。



① Elevated strawberries are easier to pick and less likely to be eaten by ground-dwelling creatures / 高架草莓除了採摘容易，也降低蟲害問題 ② Many strawberry farms process unsold strawberries into delicious drinks and desserts / 台灣許多草莓農場也提供各式草莓製品，如草莓冰沙、草莓香腸、草莓大福與草莓酒等 ③ Taiwan's strawberries are large, sweet, and aromatic / 在台灣可以品嚐到又甜又大、充滿香氣的草莓

PHOTOGRAPHY: TOP PHOTO GROUP / GETTY IMAGES / CODY WONG (1)

For those who truly wish to immerse themselves in a winter wonderland of strawberries, head south to Miaoli County where they grow in abundance. Dahu Strawberry Township is a valley of strawberry fields that stretches as far as the eye can see. At the center of the community is Dahu Wineland Resort, which produces all kinds of strawberry-made treats from wine, vinegar, jams and desserts to more unusual delicacies such as strawberry noodles and sausages. There's even a strawberry museum and strawberry-shaped bus stops dotted around the village.

Earlier this year, researchers in Miaoli announced a brand new variety of strawberry they named "Lien Hsiang," touted as the sweetest of all strawberries in Taiwan and much larger than the popular "Feng Hsiang" strawberry. This winter will be its very first harvest and an exciting moment for Taiwanese strawberry fanatics. The researchers cultivated this new variety in response to rising temperatures brought on by climate change, which has rendered many other species incompatible with Taiwan's environment.

They're not the first to come up against difficulties with growing strawberries in Taiwan. In 1934, Japanese colonists attempted strawberry cultivation in Taipei's Yangmingshan area, but all fell foul to local pests and diseases. It wasn't until 1948 when the first successful attempts were made at cultivating the Japanese Fukuba strawberry as well as the popular Marshall strawberry. Then, in 1979, farmers in Miaoli pioneered the leisure farm business, and Taiwanese strawberries eventually became available on the domestic market from 1983.

Among more than 35 different species of fruit grown in Taiwan, strawberries have become a firm favorite. You'll see them everywhere throughout winter at bakeries serving delicate strawberry cream cakes and restaurants serving classic Taiwanese shaved ice desserts, which are a must try! But nothing tastes better than freshly picked strawberries.

氣候變遷並非台灣種植草莓所遭遇的第一個困境。1934年，日本殖民政府企圖在台灣的陽明山地區栽種草莓，但都遭到當地病蟲害的侵襲，直到1948年種植了日本福羽草莓以及受歡迎的馬歇爾草莓，才首次成功。接著，苗栗的農人在1979年開創了休閒農場事業，而1983年起，台灣草莓才終於開始在台灣的市場上市。

台灣有超過35種不同水果，其中草莓是最受人喜愛的水果。整個冬天，各地都能看見美味的草莓鮮奶油蛋糕、台式草莓冰等草莓甜點。不過，還是以新鮮現採的草莓滋味最為美妙。📷

Strawberry Picking Basics

採草莓的基本常識

- The early bird catches the worm — get there as early as possible for the freshest pickings.
- Only pick strawberries that are fully ripe and red all the way from top to bottom.
- Strawberries are delicate, so be careful not to grasp them by the fruit itself when picking.
- If the farm doesn't offer you scissors for picking, then simply pinch and twist the stem, and the strawberry should pop right off.
- To avoid bruising, place the strawberries in your container carefully and don't stack them too deep.
- Although frowned upon, one of the best things about strawberry picking is that you get to nosh on a few as you forage.
- Strawberries spoil quickly in the heat, therefore keep them in a cool place at all times.
- Be generous — everyone loves strawberries so share them with your family and friends.
- 早起的鳥兒有蟲吃，盡早到達草莓園，就能採到最新鮮的草莓。
- 只採摘整顆都變紅的完熟草莓。
- 草莓非常嬌貴，因此採收時請不要直接抓取果實本身。
- 若草莓園沒有提供採草莓的剪刀，只要捏著莖部並旋轉，就能將草莓摘下。
- 為了避免碰傷草莓，請小心地將草莓放在容器裡，而且不要將果實疊得太高。
- 雖然一般都會禁止，但採草莓最棒的就是能一邊採一邊品嚐。
- 草莓在高溫下會很快腐壞，因此請隨時將草莓擺放在陰涼處。
- 大方分享：大家都愛草莓，所以請和親朋好友一同享用。



THE NATIONAL TAICHUNG THEATER

Harmony in Design

音と曲線美が奏でる
ハーモニー
台中国家歌劇院

BY TANAKA MIHO (田中美帆)



PHOTOGRAPHY: LAFUN PHOTOGRAPHY / TOP PHOTO GROUP

The National Taichung Theater opened in September 2016. Its unique form features eye-catching curved contours, and is based on designs by the Japanese architect Toyo Ito. The structure enjoys much attention, both within Taiwan and from abroad. Since first opening three years ago, it has been used daily to hold a variety of incredible performances, including operas, musicals, stage shows, and concerts.



I decided to visit the theater one October weekend. It's around 15 minutes by car from the Taichung High Speed Rail Station, located in an area filled with luxury apartment towers. Above the theater building, though, is an expanse of open sky, and around it is a landscaped garden with a pedestrian plaza.

As I take a step inside, I can see that the place is packed with visitors, an impression different to the one the building's external appearance gives off. Everyone is focused on their own conversations, and the volume of voices filling the area is sizeable. Yet there is

nothing unpleasant to the ear whatsoever. Mr. Ito wanted the design to allow the people inside to really feel the flow of air, light, and music no matter where they went in the building, and it appears that this goal has been successfully met.

I am here to enjoy Peking Opera, performed by a Taiwanese company in the biggest of the three halls in the theater. Even though the performance is a long one, totaling three hours if the intermission is included, the vast majority of the hall's 2007 seats have been filled. Supporting the opera cast is the live orchestra, which plays with force and intensity, and the whole show has a finesse thanks to elaborate stage production work. It is a fantastic performance that appeals to longtime Peking opera fans and casual viewers alike.

台中の国家歌劇院がオープンしたのは2016年9月のこと。曲線美が目を引きその独特のフォルムは、日本の建築家・伊東豊雄氏の手によるものとして、台湾内外から注目を浴びた。正式開幕から3年、連日、オペラ、ミュージカル、演劇、舞踊、コンサートなど、多彩な演目で人々を楽しませている。

10月のある週末、歌劇院に向かった。歌劇院があるのは、台鐵台中駅から車で15分ほどの市街地で、周囲には「豪宅」と呼ばれる高級マンションが林立する。だが、その一角だけはぽっかりと空が広がっていた。

建物の周りは緑地と駐車場も含め、道路から広く間が設けられており、爽やかな風が吹いていた。

一歩中に入ると、外のがらんとした印象とは裏腹に、大勢の客が詰めかけていた。口々におしゃべりに夢中で、結構な音量のはずなのに、それでいてちっとも耳障りなところがない。伊東氏をして「どこにいても音や光や空気の流れを感じる」ことができる、という言葉通りだ。

この日は館内にある3つのホールのうち、大劇場で台湾の劇団が演じる京劇を鑑賞した。休憩も含めて合計3時間という長丁場にも関わらず、2007席ある座席がほぼ完売という演目。演者たちの技量の高さに加え、楽団の生演奏の迫力、舞台演出の巧みさ、そして舞台の心地よさ——コアな京劇ファンでなくとも楽しめる仕掛けが満載だった。

耳の奥に京劇独特の声を響かせたまま、館内を歩いてみた。優美な曲線の壁や階段を眺めていると、普段は直線に囲まれていることに気づいた。洞窟の中にいるような、不思議な安心感をもたらす館内を見終えて屋上に向かった。周囲の車の量から考えれば、もっと大きな音がするはずなのに、余計な騒音は建物が吸い込んでしまったのかもしない。

舞台を見るために設けられた空間ではあるのだけれど、そうでなくてもゆったりと時を過ごせる。日常とは違う音と曲線美をぜひ味わっていただきたい。☐





TAIWAN HAKKA
MUSIC FESTIVAL

臺灣客家音樂節



長榮交響樂團
EVERGREEN
SYMPHONY
ORCHESTRA

四月望雨

April Rain - CWCA
華人女作曲家風情畫

2019
12/14 六 19:30
新竹縣文化局演藝廳

鄧雨賢(臺灣):《望春風》 | 朱 婕(中國廣州):《風》
王 強(香港):《音樂隨筆之二》 | 陸偉莉(比利時):《殘花獨白》
林 迅(香港):《思緒》 | 蘇凡凌(臺灣):《九降風傳說》
呂文慈(臺灣):《雨夜花綺想》 | 李 嘉(中國上海):《碎月吟》
張 寧(中國北京):《鳴雅暉》 | 羅珮尹(臺灣):《蝶雨春風》
鄧雨賢(臺灣):《十八姑娘》/《四季謠》



作曲家 鄧雨賢



作曲家 王強



作曲家 蘇凡凌



作曲家 朱婕



作曲家 林迅



作曲家 呂文慈



作曲家 陸偉莉



作曲家 李嘉



作曲家 張寧



作曲家 羅珮尹



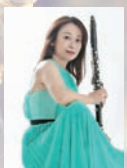
指揮 莊文貞



小提琴 林士凱



雙簧管 蔡采璇



單簧管 曾素玲



大提琴 曾韻澄



光明國小校長 蔡孟翰



合唱指揮 黃馨萱



光明國小合唱團



指導單位：客家委員會



客家委員會

主辦單位：財團法人張榮發基金會 長榮交響樂團

CHANG YUNG-FA FOUNDATION



張榮發基金會



<https://www.facebook.com/cyff.org>

華人女作曲家協會CWCA

演出單位：長榮交響樂團／光明國小合唱團／光明少年合唱團 策展人：蘇凡凌

協辦單位：國立清華大學音樂系／台灣鄧雨賢音樂文化協會／新竹縣光明國小

入場方式：索票入場 洽詢電話：02-23516799

索票方式：1.現場索票，11月20日起可至新竹縣文化局服務台索取，每人限索4張，自由入座 2.國立清華大學音樂系辦公室 03-571-5131 #73103



Your captain and crew look forward to providing the best possible service for your comfort and relaxation. We hope you enjoy a pleasant flight.
If you require any assistance, just press your call button.

本機機長暨全體服務人員很榮幸能為您提供最好的服務，祝您有個輕鬆愉快的旅程。如您需要服務，請按鈕通知我們。

Welcome Aboard /

A PRIVILEGE TO SERVE YOU

長榮航空隨時為您服務

- | | | |
|--|---|--|
| <p><u>56</u> EVA News
長榮剪影</p> <p><u>58</u> All-New Cabin Experiences
當月客艙新體驗</p> <p><u>59</u> Regular Passenger Cabin Service
客艙服務</p> <p><u>60</u> EVA Air Themed Jets
長榮航空彩繪機家族客艙服務</p> <p><u>62</u> Infinity MileageLands News
無限萬哩遊新訊</p> | <p><u>63</u> EVA Arts
長榮海事博物館典選</p> <p><u>64</u> EVA Air's Comprehensive
Online Services
長榮航空多元網路服務</p> <p><u>66</u> Online Check-in and Baggage
Services
報到與行李託運服務</p> <p><u>68</u> Essential Information
機上須知</p> <p><u>70</u> Route Maps
飛航路線圖</p> | <p><u>74</u> EVA Air Services at Taiwan's Airports
長榮航空於台灣各機場服務平面圖</p> <p><u>75</u> EVA Air Overseas Destinations
長榮航空國際航點機場資訊</p> <p><u>76</u> Fleet Facts
機隊介紹</p> |
|--|---|--|

EVA News
長榮剪影

EVA AIR AND LEADING FASHION BRANDS LAUNCH ALL-NEW AMENITY KITS

引領機上時尚潮風格
長榮航空再掀高空服務用品新革命



Royal Laurel Class and Premium Laurel Class passengers on long-haul flights will notice new overnight amenity kits by Salvatore Ferragamo this month, while Premium Economy Class passengers will receive new overnight kits by Belgian brand Kipling early next year. Also next year, a range of new sleepwear by Taiwanese designer Jason Wu will debut aboard EVA Air flights.

Royal Laurel / Premium Laurel Class Overnight Kits

The Salvatore Ferragamo overnight kits take two forms: hard-shell cases, which will be distributed on long-haul flights from Taipei, and soft-shell cases, which will be available on flights to Taipei. The hard-shell cases, in gleaming black, match the sophisticated, dark-colored duvet and muted hues of the Royal Laurel/Premium Laurel Class cabin. The soft-shell kit, meanwhile, was inspired by the brand's most popular bags and features iconography associated with Taiwan's indigenous peoples. This kit also contains an exclusive key chain designed by Salvatore Ferragamo. The kits contain toiletries based on the luxury brand's Bianco Di Carrara and Convivio fragrances, including body lotion, lip balm, and hand cream.

Premium Economy Class Overnight Kits

EVA Air's new Premium Economy Class overnight kits from Kipling represent the first ever collaboration between the Belgian fashion brand and an airline. Available on flights departing from Taipei, the bag design features the iconic building Taipei 101 and included in it is the brand's signature gorilla key hanger.

For inbound flights, EVA Air will continue its collaboration with Italian brand Furla. The new Furla overnight kit for 2020 will be based on the brand's Owl Bag, but will feature an increased size, making it both fashionable and practical.

New Sleepwear by Jason Wu

In 2019, EVA Air partnered with world-famous Taiwanese fashion designer Jason Wu to launch a line of collectible and practical pajamas. Early next year, a second edition of the inflight sleepwear will debut, redesigned to take into account passenger preferences. The new pajamas feature comfortable draw-string collars and practical pockets in the pants and will come in three sizes: M, L, and XL. Each size will have its own unique color scheme.

EVA Air's collaborations with leading brands in the area of overnight kits has been a hit with the travelling public. This year, at the World Travel Catering & Onboard Services EXPO (WTCE), dubbed the "Oscars of Service Supplies," EVA Air won numerous honors, including Best Business Class Amenity Kit, Best Premium Economy Class Amenity Kit, and Best Economy Class Amenity Kit – Asia.



不斷以創新帶給旅客更多享受的長榮航空，近期將提供持續進化的機上服務用品。11月中旬起，長程線皇璽桂冠艙／桂冠艙陸續提供義大利知名精品品牌Salvatore Ferragamo的硬殼及軟式兩款過夜包；明年1月起，與國際頂尖設計師吳季剛合作並深受旅客好評的機上睡衣，將推出第二代新款式；而豪華經濟艙也將提供與比利時知名品牌Kipling合作之過夜包，預計明年第1季陸續上線，提供旅客更時尚的飛行體驗。

Salvatore Ferragamo聯名精品過夜包

長榮航空自2013年開始與RIMOWA合作，於皇璽桂冠艙提供只有少數航空公司頭等艙使用的RIMOWA行李箱造型過夜包，6年來共推出5代9款不同的色系。然因RIMOWA已終止與全世界所有航空公司合作機上過夜包，長榮航空最後一代寶石紅RIMOWA過夜包，也於11月30日正式走入歷史。

繼RIMOWA過夜包後，長榮航空推出由Salvatore Ferragamo為長榮航空設計的「星耀黑」迷你行李箱硬殼過夜包，提供於台北出發之長程航線皇璽桂冠艙／桂冠艙。自海外返回台北之長程航線皇璽桂冠艙／桂冠艙旅客，則可享受Salvatore Ferragamo軟式過夜包，此次設計以該品牌熱銷包型為基礎，並於側邊壓印台灣原住民特色菱形圖騰，搭配Salvatore Ferragamo獨家設計品牌鑰匙圈，預計12月中旬開始提供。

而皇璽桂冠艙／桂冠艙過夜包內容物也升級為Salvatore Ferragamo的Bianco Di Carrara與Convivio香水系列保養品，包括身體乳液、護唇膏、護手霜。



比利時品牌Kipling聯名豪華經濟艙過夜包

豪華經濟艙過夜包也將全面改款，由首次與航空公司合作的比利時流行品牌Kipling為長榮航空旅客量身打造專屬過夜包。造型結合了Kipling品牌特色包型、招牌猩猩鑰匙圈，並將台北著名地標101融入設計，預計自2020年第1季開始提供於台北出發之長程航線豪華經濟艙。

返台航班的長程線豪華經濟艙過夜包，則將延續與義大利知名品牌FURLA合作，並推出第二代新款式，以該品牌俏皮風格的「貓頭鷹」圖騰包款為基礎，並增大容量，讓過夜包除了時尚外，也能更加實用。

長榮航空與國際級設計師吳季剛第二代聯名時尚舒眠睡衣

長榮航空2019年與國際知名設計師吳季剛合作的機上睡衣，廣受海內外旅客喜愛及蒐藏，明年1月將推出第二代Jason Wu睡衣，除領口改為舒適又便利的束口領外，並參考旅客提供的意見，調整布料厚度與增加褲子口袋設計等優化；此外，並規劃M、L、XL 3種尺寸，以滿足不同身型旅客的需求，同時也採用不同顏色區分，讓旅客感受長榮航空客製化的用心。

長榮航空與世界各大知名品牌合作推出的機上過夜包廣受旅客喜愛與肯定，在今年素有「服務用品奧斯卡」之稱的國際旅遊餐飲及機上服務用品博覽會上，更一舉拿下「最佳商務艙過夜包」、「最佳豪華經濟艙過夜包」、「最佳亞洲經濟艙過夜包」等多項榮譽。



All-New Cabin
Experiences
當月客艙新體驗



KYO-RYORI NAKAMURA INVITES YOU TO EXPLORE UMAMI FLAVORS 中村京懷石料理 邀您品嚐米其林三星鮮味

In the recently published Michelin Guide Kyoto-Osaka 2020, Kyo-ryori Nakamura in Kyoto received three Michelin stars for the 10th consecutive year. EVA Air continues to cooperate with Chef Nakamura Motokazu to develop inflight Kyo-kaiseki meals. This month's entrée is Grilled Miso Marinated Chilean Sea Bass with Red Beans Stuffed Lotus Roots. For this dish, the sea bass is marinated in miso, the recipe for which has been in the Nakamura family for over a century, and then grilled until the surface turns beautifully amber. The result is fish with an exquisite umami flavor.

The entrées include Mushroom Flavored Steamed Rice Topped with Yuzu Julienne and Mitsuha and Ensemble of Smoked Salmon, Radish, and Cucumber Served with Salmon Roe. The *hassun* dishes include Sake Steamed Scallop Tossed with Roasted Mullet Roe.

Royal Laurel Class / Premium Laurel Class / Business Class passengers flying to Osaka and Tokyo (Narita) can enjoy this fine Kyoto-style cuisine based on a century of culinary tradition.

在最近公布的《米其林指南京都大阪2020》中，京都「京料理 中村」連續十年榮獲三星肯定。長榮航空持續與主廚中村元計合作京料理套餐，本月主菜為「智利海鱸魚味噌漬 紅豆鑲蓮藕」，智利海鱸魚採用中村主廚家傳百年的特釀味噌醃製，再放入爐火中炙烤到表面出現美麗的琥珀色，讓您在機上也能品嚐極致「鮮味」；再搭配「柚香錦菇豆皮炊飯」、「燻鮭魚彩蔬佐柑橘醋凍」，與包含「干貝唐墨合元」的八寸等，歡迎自台北飛往大阪、東京（成田）的皇璽桂冠艙／桂冠艙／商務艙旅客享受歷經百年堅持與十年米其林三星肯定的尊榮體驗。



①



②



③

Regular
Passenger Cabin
Service
客艙服務



④

*A kind reminder from EVA Air: Alcoholic beverages
are for adults only*

長榮航空提醒您，未成年請勿飲酒。



⑤

Comfortable seats, premium inflight entertainment, and
memorable cuisine and service items guarantee a
wonderful time in the sky.

長榮航空以舒適的座椅、專業的視聽設備與貼心的機內餐點
及服務用品，陪您度過飛行時光。

① Creative dessert "Nocciola" / 創意甜點「榛果芭娜」 ② No. 4711
toiletry product / No. 4711 盥洗用品 ③ Pajamas / 機上睡眠睡衣 ④
Krug Champagne / 庫克香檳 ⑤ Overnight kit / 過夜包




Royal Laurel
 皇璽桂冠艙

EVA Air
Themed Jets
長榮航空
彩繪機家族
客艙服務

EVA Air and UNI Air operate a total of eight themed jets: the Friendship Bows Jet, Celebration Flight, Joyful Dream Jet, Hand-in-Hand Jet, Shining Star Jet, Gudetama Comfort Flight Jet, Bad Badtz-Maru Travel Fun Jet, and Bad Badtz-Maru Cool Holiday Plane.

長榮航空與日本三麗鷗聯手打造的吸睛彩繪機，包括友誼機、派對機、夢想機、牽手機、星空機，與蛋黃哥慵懶機、酷企鵝郊遊機；立榮航空也推出酷企鵝渡假機，以夢幻、可愛的機上服務、備品與專屬商品，邀請您體驗歡樂飛行旅程。



FRIENDSHIP BOWS / 友誼機



SANRIO FAMILY HAND IN HAND / 牽手機



CELEBRATION FLIGHT / 派對機



SHINING STAR / 星空機



JOYFUL DREAM / 夢想機



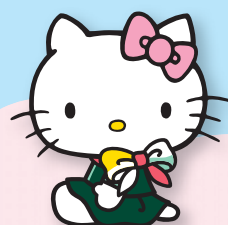
Themed inflight service items
服務用品



Items shown represent just a fraction of each aircraft's selection. Passengers are invited to personally experience the themed cabins.
還有更多可愛的服務用品，歡迎登機體驗。

INFO

Please visit www.evakitty.com/en/ for the latest EVA Air Themed Jets news, current timetables and available tour packages.
想要了解長榮航空空繪機家族的相關動態與最新旅遊產品，請上專屬網站 www.evakitty.com。



COMFORT FLIGHT / 慵懶機



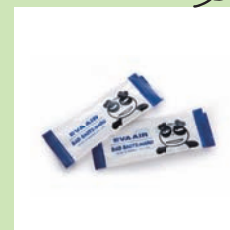
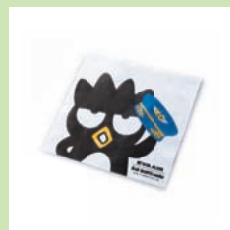
Themed inflight service items
服務用品



BAD BADTZ-MARU TRAVEL FUN / 郊遊機



Themed inflight service items
服務用品



UNI AIR



BAD BADTZ-MARU COOL HOLIDAY / 渡假機



Infinity
MileageLands
News
無限萬哩遊新訊



MORE WAYS THAN EVER TO ACCUMULATE MILES

善用「無限萬哩遊」會員卡 多元化累計各項哩程

EARNING MILEAGE WITH EVA AIR / UNI AIR / STAR ALLIANCE

Mileage earned through EVA Air/UNI Air (international flights) or Star Alliance member carrier flights will accrue in your Infinity MileageLands membership account. Please use your Infinity MileageLands membership card number when booking flights to ensure earned mileage is automatically credited to your account.

EARNING MILEAGE WITH BANKS IN TAIWAN AND AROUND THE WORLD

In addition to earning mileage by flying, members can enjoy accelerated mileage accumulation through banking partners in Taiwan and around the world. Our global banking partners include American Express in Hong Kong and Singapore; Citibank in the US, Singapore, Thailand and 7 other countries; HANA in South Korea; Commonwealth Bank of Australia; Barclays Bank and Capital One in the US; Standard Chartered in Singapore; and Shanghai Pudong Development Bank, Ping An WanLiTong, and Industrial and Commercial Bank of China in Mainland China.

EARNING MILEAGE WITH OTHER PARTNERS

Infinity MileageLands also works with a variety of different vendors, including hotel and tour reservation networks like Agoda, Booking.com, and Klook, car rental firms like AVIS and Hertz, hotel partners such as Evergreen International Hotels and InterContinental Hotels, and journals including the *Economist*. The more you spend, the more miles you will accrue in your account!

透過飛行

凡搭乘長榮 / 立榮航空國際線航班或星空聯盟航空之哩程，均可累計至「無限萬哩遊」會員帳戶中，請記得於預訂機位時輸入「無限萬哩遊」會員卡號，以確保哩程自動累計至您的帳號內。

透過台灣及全球銀行信用卡刷卡

您除可透過飛行獲得哩程外，透過台灣區及全球銀行合作夥伴，也能以日常消費刷卡累計哩程。台灣區的銀行合作夥伴包含國泰世華銀行、美國運通、花旗銀行、台新銀行、台北富邦銀行、玉山銀行、遠東商銀、永豐銀行、新光銀行、上海商業儲蓄銀行、中國信託、元大銀行、星展銀行、聯邦銀行、兆豐銀行、凱基銀行、第一銀行、彰化銀行、華南銀行。全球區銀行合作夥伴則包含了香港 / 新加坡美國運通、花旗銀行（美國、新加坡、泰國等10個國家）、韓國HANA銀行、澳洲聯邦銀行、美國第一資本及巴克萊銀行、新加坡渣打銀行及中國大陸地區：浦發銀行、平安萬里通、工商銀行。

透過多元合作行業

除了透過飛行以及銀行累計哩程外，無限萬哩遊還與多元的異業廠商攜手合作，不論是訂房網Agoda、Booking.com；租車業AVIS、Hertz；旅館業長榮國際連鎖酒店、洲際酒店集團等，或者是訂閱《經濟學人》雜誌、使用Klook……等，皆可累計哩程至帳戶中。請將「無限萬哩遊」會員卡準備好，快來累計哩程吧！



Not a member yet? Please sign up now to start earning miles and enjoying rewards! For more information, please visit www.evaair.com and navigate to the Infinity MileageLands section, or scan the QR code.

還不是會員嗎？現在就加入我們的行列成為「無限萬哩遊」會員享受多元優惠！請至長榮航空官網（www.evaair.com）「無限萬哩遊」加入會員，或掃描右方QR code進入頁面填寫資料吧！期待未來繼續和您一起翱翔天際，飛向世界各地。



Join Now
加入會員



Member New Benefits
會員酬賓新禮遇

WHEN THE WEST MET THE EAST, INTERNATIONAL TRADE AND THE NETHERLANDS IN 17TH CENTURY

西方遇見東方 17世紀荷蘭的越洋買賣

EVA Arts
長榮海事博物館
典選

In the 17th century, Holland was a major world power, and ships belonging to the Dutch East India Company (VOC) plied the profitable trade routes linking Europe and Asia. Situated in northern Amsterdam, Hoorn harbor was one of the important entrepôts for VOC in 17th century. Currently, the Evergreen Maritime Museum is displaying a miniature model of Hoorn harbor as it appeared in the 17th century. A close-hauled ship is departing for the East, and it is passing a fully-loaded ship on its homeward voyage. This and other depictions of the 17th-century sea trade can be seen at the Evergreen Maritime Museum in Taipei.

17世紀許多歐洲人對神祕的東方充滿想像，更渴望擁有及收藏來自東方的珍奇物品，如中國大陸瓷器、東南亞香料及印度棉織品等。這些舶來品多半由荷蘭東印度公司的大型帆船做為東西文化的信使，經由印度洋和大西洋運送至西方。

位於阿姆斯特丹北方的合恩港，正是荷蘭東印度公司的重要集散地之一。長榮海事博物館現正展出一座17世紀合恩港港景模型，正中央則有一艘滿帆往東方啟航的船隻，恰好與另一艘載滿貨物從東方返航的船隻擦肩而過。館內還有其他與荷蘭東印度公司相關展品，提供遊客一扇回溯17世紀世界的窗口。

A model of the harbor of the Dutch town
Hoorn in the 17th Century
Ger Van Benten
180 × 180 × 95 CM
Collection of the Evergreen Maritime Museum

17世紀荷蘭合恩港港景模型
模型尺寸：180 × 180 × 95 公分
長榮海事博物館典藏



Evergreen Maritime Museum, Chang Yung-Fa Foundation
財團法人張榮發基金會 長榮海事博物館

No. 11, Zhongshan S. Rd., Taipei City 10048, Taiwan
10048 台北市中正區中山南路11號
+886-2-23516699 ext.6113
www.evergreenmuseum.org.tw

EVA AIR'S COMPREHENSIVE ONLINE SERVICES

長榮航空多元網路服務

www.evaair.com

網路購票

You can book your tickets through the EVA Air website. Our "Miles and Cash" function lets you choose the number of miles you wish to count toward your ticket purchase.

長榮航空網路購票全年無休，並提供彈性哩程折抵部分票價功能「Miles & Cash」，讓您彈性運用會員哩程。



Download EVA Air/UNI Air Flight Timetables

歡迎下載長榮 / 立榮航空國際線時刻表

The information provided in the PDF timetable is based on predetermined flight schedules.

Actual flight schedules and aircraft types are subject to change without notice. To obtain the latest schedule of a specific flight, please use the "Online Search" function.

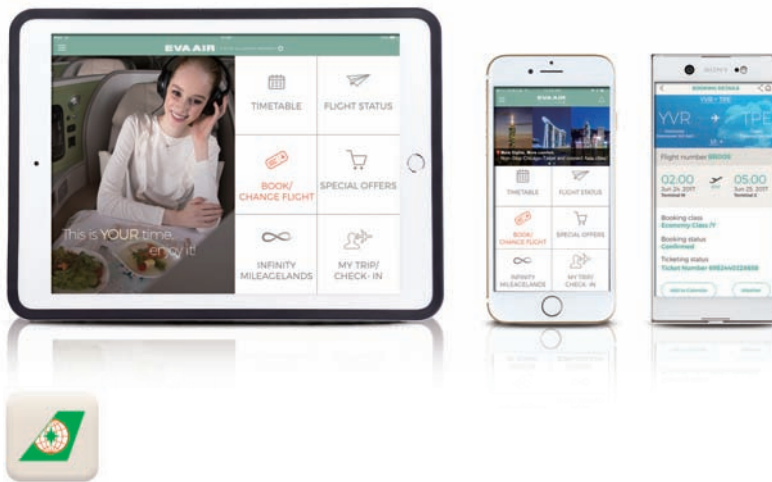
歡迎掃描QR Code，立即線上查詢 / 下載長榮航空與立榮航空國際線預定時刻表。

PDF時刻表內提供的資訊為預定的時刻表，時刻表或機型可能有所變更，恕不另行通知。有關最新的時刻表資訊，請透過「線上查詢」確認。



Mobile Apps

隨時掌握行程與購物訊息



- EVA MOBILE -

- Check-in / 報到
- Book / Change a flight / 購票 / 改票
- SMS flight updates / 班機簡訊服務
- And more / 更多



- EVA SKY SHOP -

- Pre-order duty free / 預購免稅品
- Delivery to your seat / 機上取貨



- 長榮樂e購 -

- Shop online / 線上購物
- Home delivery (Taiwan address only) / 宅配送府 (限台灣地址)

Social Media

社群網站



Search
EVA Airways Corp. / EVA Air US

搜尋：
EVA Airways Corp. 長榮航空

Instagram：
@evaairways

LinkedIn：
EVA Airways Corp.

请搜寻「长荣航空」

Pre-Order Duty Free 機上免稅品預購享優惠



Pre-order inflight duty-free products through EVA Air's website or app before your flight and enjoy greater convenience and special discounts.

搭機前透過長榮航空網站、App進行機上免稅品預購，除了享機上提貨之便利，亦可享有免稅品優惠。



Pre-Order Inflight Meals 網路選餐



EVA Air Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class passengers and UNI Air Business Class passengers can pre-order exclusive (not available on the menu) inflight meals through the airlines' respective websites and mobile apps.

凡搭乘長榮航空皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙、立榮航空商務艙的旅客，均可透過長榮航空網站、EVA Mobile App預先選餐，部分航線更提供獨享餐，歡迎上網預訂！

Inflight Wireless Internet 機上無線網路

EVA Air offers inflight Wi-Fi service in Boeing 787, 777-300ER and Airbus A330-300 aircraft. Provided by our supplier, Panasonic Avionics, the Wi-Fi is sold onboard by data plans. Should you have any questions about billing or the service, you may:

If you are on the aircraft,

1. Send a message directly to Panasonic's customer service team via "Contact Us" in the Wi-Fi purchasing page.

If you are on land,

1. Seek help from the staff of our service partner by sending an email to customer care.tw@panasonic.aero.
2. Call the customer service center of our service partner at +1-888-4881541 (USA toll-free number) or 0809-091862 (Taiwan toll-free number) for assistance.

長榮航空於波音787、777-300ER與空中巴士A330-300提供機上Wi-Fi服務。機上Wi-Fi由供應商Panasonic Avionics（松下航空電子）以流量制提供，並僅限機上販售。若您有任何問題，可利用下列方式尋求協助：

如果您在飛機上，

1. 藉由Wi-Fi購買頁面的「與我聯絡」直接發送訊息給Panasonic的客服人員。

如果您在地面上，

1. 透過電子郵件customer care.tw@panasonic.aero以取得合作廠商客服人員的協助。
2. 撥打客服專線+1-888-4881541（美國免付費電話）或0809-091862（台灣免付費電話）以取得合作廠商客服人員的協助。

How to Connect:

Enable Wi-Fi on your device and connect to "EVA-WiFi", then launch the web browser and access www.evawifi.com.

簡易上網步驟：

開啓您行動裝置的無線網路Wi-Fi功能並選擇「EVA-WiFi」。接著開啓瀏覽器，並輸入www.evawifi.com進入歡迎頁面。

Data Plan 販售方案	Inflight Pricing 機上購買
Lite Messaging Plan 30MB 輕量通訊方案 30MB	US\$4.95 4.95美金
Standard Plan 100MB 標準方案 100MB	US\$14.95 14.95美金
Business Plan 300MB 商務方案 300MB	US\$29.95 29.95美金

Important Notice:

1. All data plans are limited to use within the flight (restricted by flight number) in which they were purchased.
2. Please make sure you TURN OFF auto-update, auto-sync, cloud backup, and location services functions, otherwise your data allowance may be consumed very quickly once you connect to the network.
3. If you are unable to use the service, it is recommended that you do preliminary troubleshooting:
 - (1) Make sure the device's Wi-Fi is enabled and you are connected to the inflight Wi-Fi.
 - (2) Launch your browser and access www.evawifi.com.
 - (3) Click on the FAQ at the bottom of the page and read the "Troubleshooting and Customer Assistance" section.

注意事項：

1. 所有方案限購買之當航班（同一班號）內使用。
2. 請關閉應用程式自動更新、雲端備份與同步、衛星定位等功能，否則連上Wi-Fi時，您的上網用量可能會迅速耗盡。
3. 若您無法連上網路，建議您可先做初步的故障排除：
 - (1) 確認您的Wi-Fi功能已開啓，並已連接到機上無線網路。
 - (2) 開啓網路瀏覽器，並輸入www.evawifi.com。
 - (3) 點選網頁最下方的常見問答，並從「故障排除與顧客服務」區塊中找尋適用的故障排除方法。

Inflight Mobile SMS and Data Roaming Service 機上手機簡訊及數據漫遊服務

Mobile SMS and data roaming are available on selected 777 aircraft, allowing you to connect to a partner telecom provider to send SMS text messages and enjoy special internet roaming rates.

Your phone will automatically connect to the AeroMobile network after disabling airplane mode. You may start to use the service after receiving a welcome text message from AeroMobile.

Important Notice

- This service is provided by AeroMobile through partner mobile operators only. Please check with your mobile operator (e.g. Chunghwa Telecom, FET, Taiwan Mobile, Taiwan Star Telecom, or AT&T) for AeroMobile service availability and rates.
- You may start using the roaming service by disabling airplane mode after the flight has reached 20,000 feet.
- As a courtesy to other passengers, please ensure your mobile is set to vibrate or silent mode. Voice calls are currently not allowed.
- SMS and data roaming will not be available above certain regions, such as the Polar Regions and the United States.
- If you do not need to use the data roaming service, please make sure that data roaming is disabled in your cellphone to avoid incurring unexpected data transmitting charges. Should you have any questions about service or billing, please contact your mobile operator directly.

長榮航空於部分777機隊全艙等提供機上手機SMS簡訊與數據漫遊服務，您可利用此服務享有國際合作電信公司的優惠漫遊方案。

關閉飛機模式後，您的手機將會搜尋訊號連至AeroMobile。連上後您會收到一個來自AeroMobile的歡迎簡訊，即刻起您便可收發漫遊簡訊與使用數據漫遊服務。

注意事項

- 本服務由AeroMobile所提供，若想確認您的手機是否可以使用國際漫遊上網或發送簡訊，請逕行向您所使用之電信公司（例如：中華電信、遠傳電信、台灣大哥大、台灣之星、AT&T等）查詢是否與AeroMobile合作。
- 簡訊與數據漫遊服務提供在飛行高度20,000英尺以上，並在您確認手機的飛機模式是關閉之後，即可開始使用。
- 為了保持安寧的客艙環境，請將手機轉為震動或靜音模式。語音通話服務功能目前未開放。
- 飛行途中經極區及美國無法提供手機簡訊與數據漫遊服務。
- 若您沒有使用數據漫遊服務的需求，為避免產生數據傳輸費用，請確認您手機之數據漫遊設定已經關閉。若對收費有任何的問題，請直接聯絡您所使用的電信公司。

ONLINE CHECK-IN AND BAGGAGE SERVICES

報到與行李託運服務

Checking In
報到服務

From 48 to 1.5 hours before your flight, you can check in through the EVA Air website or EVA Mobile App. After checking in online, you only need to drop your bags at the baggage check counter when you arrive. You can also check in at EVA Air's counters or self-check-in kiosks at the airport. From now on, check-in for all EVA Air/UNI Air self-operated flights departing from Taoyuan International Airport will close 60 minutes prior to departure time.

班機起飛前48至1.5小時，透過長榮航空官網、EVA Mobile App進行報到，並於機場的專屬櫃檯辦理行李託運，就能快速報到，節省旅程時間。若沒有辦法使用官網與EVA Mobile App，請到機場櫃檯或自助報到服務Kiosk報到。即日起，於桃園機場出發的「長榮航空 / 立榮航空自營航班」報到截止時間將更改為航班表訂起飛時間前60分鐘。

Baggage Drop
託運行李

Please make sure that the tags on your luggage show the same destination as your ticket and that your baggage receipt shows the correct baggage claim code and number of baggage items.

在地勤人員為您的行李掛上行李條後，請務必確認行李條上目的地與您的班機行程相符，而且手上託運行李收據「數量」及「號碼」與您的託運行李一致。



Claim Ticket
託運行李收據

Passengers with RIMOWA Electronically Tagged Luggage
RIMOWA電子標籤旅行箱報到與託運服務

Passengers with RIMOWA electronically tagged luggage will be able to complete the check-in procedure from 48 until 1.5 hours before scheduled departure by using the EVA Mobile App. Afterward, simply hand over your luggage to personnel at the online check-in counter. To find out more about destinations where you can check in electronically tagged luggage, please visit www.evaair.com or refer to the EVA Mobile App.

凡使用RIMOWA電子標籤旅行箱的旅客，於班機起飛前48至1.5小時，只要透過EVA Mobile App便可劃位及報到，再將行李交付機場網路報到櫃檯，即可完成出國報到手續。可使用RIMOWA電子標籤旅行箱託運服務的機場，請參考www.evaair.com，或是EVA Mobile App。



sky LIMOUSINE

connecting bus services

TAOYUAN INTERNATIONAL AIRPORT—TAIPEI CITY



EVERGREEN



桃園國際機場
Taoyuan International Airport



行天宮
Xingtian Temple

台北市內
Taipei City

桃園國際機場
Taoyuan International Airport

每隔20至30分鐘一班車
Buses depart every 20 to 30 minutes

捷運南京復興站(兄弟飯店)
MRT Nanjing Fuxing Station



長榮桂冠酒店
Evergreen Laurel Hotel



SOGO百貨
SOGO Department Store

查看路線圖



台北市內 → 桃園國際機場

Taipei City to Taoyuan International Airport

每日05:00 a.m.至 04:45 p.m.

路線編號
5201

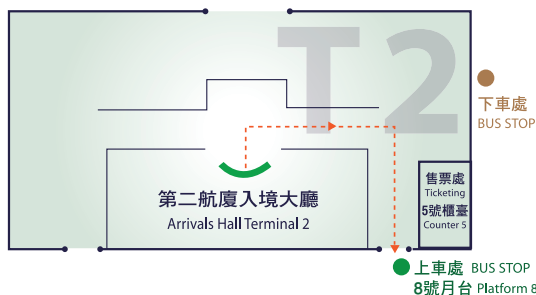
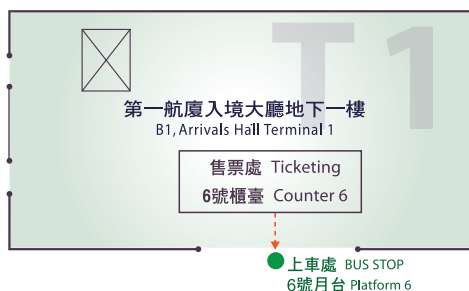
桃園國際機場 → 台北市內

Taoyuan International Airport to Taipei City

每日06:15 a.m.至 00:30 a.m.



桃園國際機場乘車站 Bus Stop / Taoyuan International Airport



長榮巴士提供租車服務：
國內旅遊、機場接送

- 44座及42座豪華歐洲氣墊遊覽車。
- 20座豪華日本原裝遊覽車
- 8座及7座德國福斯商旅車

—— 歡迎多加利用 ——



長榮國際儲運股份有限公司
EVERGREEN INTERNATIONAL STORAGE & TRANSPORT CORP.

服務專線：03-3570498

網址：www.evergreen-eitc.com.tw

Essential Information 機上須知

For your safety and comfort, please take a moment to read the rules and regulations that apply during your international flight with EVA Air.

為了您的安全與舒適，請閱讀並遵守以下航安規定。

REGULATIONS GOVERNING THE USE OF ELECTRONIC DEVICES

Please be reminded that the usage of electronic devices may have different restriction by aircraft or destination. Passengers are recommended to pay attention to cabin crew's announcement and safety demonstration.

The Civil Aviation Act of the ROC stipulates that no passenger shall use any device that may interfere with aircraft navigation and communication systems. Any person who violates the Act shall be subject to imprisonment of up to five years or a fine of up to NT\$150,000. For offenses leading to a serious or deadly outcome, the law allows for a punishment of life imprisonment. All passengers must observe the following rules, which apply from the time the cabin doors are closed until the time the doors are reopened. An announcement will be made informing passengers to this effect.

- Small PEDs (Portable Electronic Devices) such as smart phones, tablets, e-readers or devices with 1.0 kg below may remain on during all phases of flight. Transmitting devices must be switched to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off from door closure until the plane has landed and cleared the runway. This policy applies to flights operating within Taiwan, R.O.C. and select international locations. The cabin crew will advise passengers if it is necessary to turn off small PEDs according local regulation.
- Small devices may be held in hand or placed in seat pocket (not left unsecured around the seat). Laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in approved stowage location in the overhead compartment or under the seat in front of passenger during taxi, take-off and landing.
- When the aircraft is flying at altitudes above 10,000 feet:
 - On international flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg may be used. Transmitting devices must be adjusted to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off.
 - On domestic flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in an approved stowage location (in the overhead compartment or under the seat in front of passenger) during flight.
- Wi-Fi and SMS roaming services are provided on certain aircraft equipped with GCS (Global Communication Suite). For details about when and how to use the service shall refer to entertainment system information on these flights or listen to the inflight announcements.
- The following devices must remain off at all times during flight: electronic cigarettes, citizen's band radios and walkie-talkies, remote controllers and wireless electronic devices such as radio-controlled toys; and any other electronic device that may interfere with aircraft equipment including flight navigation and telecommunication systems.
- Bluetooth devices can be used during all phases of flight.
- Hearing aids and pacemakers may be operated without restriction.
- Passengers may carry Medical-Portable Electronic Devices (M-PEDs), such as Portable Oxygen Concentrators (POCs), Ventilators, Suction Units, and Ambulatory Infusion Pumps. However, these M-PEDs should not exceed carry-on baggage dimensions and weight limits.
 - The passenger who would require medical attention and/or special equipment to maintain their health during the flight shall follow EVA General Conditions of Carriage to apply and obtain the medical clearance at least 48 hours prior to the flight.
 - Please note that inflight electrical power is not guaranteed to be available or operative on all flights and every seat. In the event that power supply is necessary for your portable electronic devices, you should bring a sufficient number of fully charged batteries (to power the device for 150% of the expected maximum flight duration) which are in compliance with ICAO instructions. Spare batteries must be individually protected to prevent short circuit or damage and carried in carry-on baggage only.
 - EVA AIR is not liable for any injury or harm to the passenger caused by a passenger attempting to use the power supplies for medical portable electronic devices by the failure of onboard power supplies or any other reasons in connection therewith. Passengers use power supplies at their own risk.
- Other regulations:
 - Using personal device for voice communication is prohibited from door closure until the aircraft has landed and cleared the runway. All devices must be used muted or used with a headset at all times.
 - The flight crew may request that all devices (excluding Portable Oxygen Concentrators accepted by company) be fully turned off in certain circumstances, such as for poor visibility landings or to reduce interference with aircraft equipment.

SAFETY MEASURES

For your personal safety, please return to your seat and fasten your seatbelt whenever the "fasten seatbelt" sign is illuminated. During takeoff and landing, return your table and seat back to their original upright positions. During landing, please do not stand up or leave your seat until the plane has come to a complete standstill and the fasten seatbelt sign has been switched off. Because turbulence is often unpredictable, we strongly recommend that you keep your seatbelt fastened at all times while seated. Carry-on baggage should comply with the carry-on baggage dimensions and weight limit. It must be stowed by yourself in the overhead bin or under the seat in front of you.

For safety reasons, dangerous articles such as these listed below are not permitted aboard the aircraft:

- Deeply refrigerated, flammable, non-flammable and poisonous gases; oxygen tanks; paint in spray cans; insecticides.
- Corrosives (such as mercury which may be contained in thermometers), acids, alkalis and wet-cell batteries.
- Explosives, munitions, fireworks and flares.
- Flammable liquids such as lighter fuel, paints and thinners; flammable and easily ignitable solids such as matches; substances liable to spontaneous combustion; and substances which on contact with water emit flammable gases.
- Radioactive materials.
- Briefcases and security-type attaché cases with installed alarm devices; or those that incorporate lithium batteries and/or pyrotechnic materials.
- Oxidizing materials such as bleaches and peroxides.
- Poisonous and infectious substances such as insecticides, weed killers and live virus materials.
- Other dangerous articles such as magnetized materials and offensive or irritating materials.

Interfering with flight deck crew and cabin crew during the course of their duties is an offense.

NO SMOKING

In accordance with ROC law, EVA Air has banned smoking on all flights.

ALCOHOLIC BEVERAGE SERVICE

Passengers are not allowed to consume their own alcoholic drinks, including those purchased on board. All passengers may enjoy our complimentary drinks service. EVA Air reserves the right to deny serving alcohol to intoxicated passengers.

REGULATIONS CONCERNING ABUSIVE AND UNRULY BEHAVIOR

CAA Regulation Article 119-2

A fine from NT\$30,000 to NT\$150,000 will apply to anyone found smoking in any lavatory on board an aircraft.

A fine from NT\$10,000 to NT\$50,000 will apply to anyone in the following circumstances:

- Failure to comply with any instruction given by the pilot-in-command for the purpose of maintaining order and safety on board an aircraft.
- Disrupting order on board an aircraft following consumption of alcoholic beverages or alcohol-containing medicines.
- Smoking outside a lavatory on board an aircraft.
- Tampering with any smoke detector or interfering with safety devices without authorization.

Note: Above behaviors will be fined by Aviation Police Bureau.

ONBOARD PHONE AND FAX

Worldwide telephone communication is available on every EVA Air B777 and A330 aircraft. Payment can be made by credit card (American Express, Diners Club, JCB, MasterCard, VISA and other major cards are all accepted). Simply dial the number on the handset and press "OK" to connect the call. Please be patient while credit card information is being processed, as this can take 30 to 60 seconds to complete. If you have a comment or complaint about our inflight telecommunications services or you wish to apply for a refund, please contact ARINC Customer Support: apd@arinc.com.

REFRIGERATED ITEMS

Due to limited refrigeration space on board, EVA Airways is unable to provide a chiller service for personal items such as food, drinks, medication, and breast milk. If you bring refrigerated items on board, please follow the advice given on EVA Airways' official website.

● 電子用品使用規定

提醒您，使用電子用品可能因不同機型或飛航地區而有不同的限制，請留意空服人員的廣播及機上安全示範影片之說明。

根據中華民國民用航空法規定，任何人不得使用足以干擾飛機導航及通訊設備之用品，違反規定者，得處5年以下有期徒刑、拘役或新台幣15萬元以下罰金，情節嚴重者，最高可處無期徒刑。乘客自開關門起至飛航期間內，應遵守下列規定：

- 全程開啟使用手機、平板、電子書，或重量在一公斤（含）以下之「小型隨身電子用品」。關閉螢幕起至飛航期間內，應將電子用品固定於指定位置，並關閉Wi-Fi功能。當飛機於中華民國境內飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，空服人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。
- 飛機滑行、起飛及降落階段，乘客須將小型隨身電子用品固定持穩、收妥或置於前方座椅袋內。筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 當飛行高度高於10,000呎以上時：
 - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉换成「飛機模式」並關閉Wi-Fi功能。
 - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 配置全球通訊系統GCS (Global Communication Suite) 之飛機，會提供乘客使用Wi-Fi或手機網路漫遊等服務，使用時機及相關規定於客艙娛樂系統顯示或請您配合空服人員指示。
- 全程禁用以下電子用品：電子菸、個人無線電收發機、各類遙控發射器（如電動玩具遙控器等）、其它任何可能干擾飛機裝備包含導航、通訊等之電子用品。
- 藍牙裝置於飛航全程皆可使用。
- 助聽器及心律調節器之使用時機不受限制。
- 乘客可自備攜帶式之醫療電子用品於機上使用，如可攜式之氧氣設備、呼吸器、抽痰器、攜帶型輸液泵等。上述設備需符合隨身行李尺寸、重量的規定。
 - 乘客如於飛行過程中需要使用醫療器材，請依照運送條款規定，建議於搭機前48小時向本公司申請。
 - 長榮航空無法保證所有客機及機上座位均設有電源插座或所有機上插座都能正常運作，如您的個人器材有使用電源的需求，請務必自備足夠數量(航程時間之150%容量)的電池且符合國際民用航空組織(ICAO)規範的電池作為備用。備用電池必須放置在隨身行李內須個別包裝妥當以避免短路或損壞。
 - 長榮航空對於乘客因使用機上電源插座造成可攜式電子醫療器材故障、電源無法使用或其他相關連原因致受傷或傷害者，不負任何損害賠償責任，乘客若欲使用機內電源，應自行承擔所有風險。
- 其它規定：
 - 關閉艙門起至飛航期間內，禁止以個人電子用品進行語音通話，所有個人電子用品必須設定為靜音或使用耳機。
 - 機長得隨時視狀況停止乘客使用個人電子用品（不包含公司已同意收受之可攜式製氧機），例如於低能見度落地，或避免飛機導航及通訊等系統遭受干擾。

● 安全

飛機飛行中，為了您的安全，請注意「繫緊安全帶」的信號燈，當信號燈起時請繫上安全帶。當飛機起飛或降落時，請您暫時將小桌子收起並將您的椅背豎直，而隨身攜帶的手提行李，必須符合隨身行李規範，並請自行放置於客艙行李櫃內或是前面的座位下。此外，由於亂流經常難以預期，我們建議您就坐時隨時將安全帶繫上。基於飛航安全，行李內不得攜帶如下所列之危險物品：

- 壓縮氣體：如罐裝瓦斯、潛水用氧氣瓶、喷漆、殺蟲劑等。
- 腐蝕物（劑）：如強酸、強鹼、水銀、鉛酸電池等。
- 爆裂物：各類槍械彈藥、煙火、爆竹、照明彈等。
- 易燃品：如汽油柴油等燃料油、火柴、油漆、點火器及相關可燃固體等。
- 放射物品。
- 具防盜裝置之公事包或小型手提箱。
- 氧化物品：例如漂白劑（水、粉）、工業用雙氧水等。
- 毒物（劑）及傳染物：如殺蟲劑、除草劑、過性病毒活體等。
- 其他違禁品：如磁化物品（磁鐵）、具攻擊或刺激之物品（如：刀劍棍棒類、弓箭、防身噴霧器、電擊棒等）。

此外，為了您的安全，請遵守機組員的指示，干擾飛行組員與空服人員執行任務屬違法行為。

● 禁菸

根據中華民國菸害防治法，為了維護機艙之空氣品質及飛航安全，長榮航空所有班機全面禁菸，敬請合作。

● 機艙內酒精飲品

乘客於機上不得飲用自行攜帶或於機艙內購買之酒精飲品，我們將為機上乘客提供免費飲品，並保留不再提供飲酒過量之乘客酒精飲料的權利。

● 航機上不當行為之規範

民用航空法第一百九條之二，於航空器艙內所吸菸者，處新台幣3萬元以上、15萬元以下罰鍰。於航空器上有下列情事之一者，處新台幣1萬元以上、5萬元以下罰鍰：

- 不遵守機長為維護航空器上秩序及安全之指示。
- 使用含酒精飲料或藥物，致危害航空器上秩序。
- 於航空器艙外之區域吸菸。
- 擅自阻撓偵察器或無故操作其他安全裝置。

以上行為由航空警察局處罰之。

● 衛星通訊服務

本公司在B777與A330客機上備有衛星電話供您使用，並接受American Express、Diners Club、JCB、Master Card以及VISA等信用卡刷卡付費。搭乘A330與B777客機的乘客，當您使用座位旁邊的衛星電話時，則請於撥號後按「OK」鍵即可。此外，由於信用卡確認通話時間約需30秒（不超過1分鐘），還請您耐心等候。若對於機上衛星電話有任何疑問與建議，敬請e-mail至ARINC Customer Support: apd@arinc.com。

● 攜帶冷藏物品須知

基於飛機冷藏存放空間限制，長榮航空在飛機上不提供旅客冷藏任何物品，包括食品、飲品、藥品、母乳等。若您須攜帶冷藏物品搭機，請您至長榮航空官網查詢詳細資訊。

<p>○ Permitted 可以使用</p> <p>✗ Not Permitted 禁止使用</p>					
	○	○	○	○	○
	○	○	○	○	○
	○	✗	○	✗	✗
	○	✗	✗	✗	○

INFLIGHT HEALTHCARE 搭機健康須知

DEEP VEIN THROMBOSIS (DVT)

Prolonged leg immobility can cause blood clots to form within the deep veins of the legs. Warning signs are pain and tenderness in the leg muscles and redness and swelling of the skin. If the blood clot moves to the lungs, breathing difficulties can occur. To avoid Deep Vein Thrombosis, we suggest taking the following precautions:

1. Drink water and fruit juice frequently. Avoid smoking, alcohol and caffeinated drinks during your journey.
2. Wear loose-fitting clothing.
3. Try our suggested simple leg exercises during your flight.
4. If you think you may be at risk, consult your physician before beginning your journey.
5. A professional medical kit is available, and all flight attendants are trained in basic first aid. If you feel any discomfort during the flight, please inform your cabin attendant.

深部靜脈血栓

長時間靜坐在狹窄空間，容易使得下肢血液難以順暢流動，導致腿部深部靜脈血栓產生。如要避免，以下是搭機時的一些建議：

- 多喝水及果汁，避免抽菸、喝酒及含咖啡因飲料。
- 穿較寬鬆的衣服。
- 做適合機上的舒展活動，尤其是腿部肌肉的運動。
- 高危險群旅客，宜在搭機前聽取醫生的建議。
- 本班機備有醫護專用急救箱，隨機之空服人員都接受過基本急救訓練，倘若您感覺不適，請盡速告知空服人員。

Arm stretches
手臂伸展



Drink lots of water
多喝水



Gentle neck twists
轉動脖子



Slow foot circles
轉動腳踝



Calf massage
輕敲小腿按摩



Knee lifts
膝蓋舉起



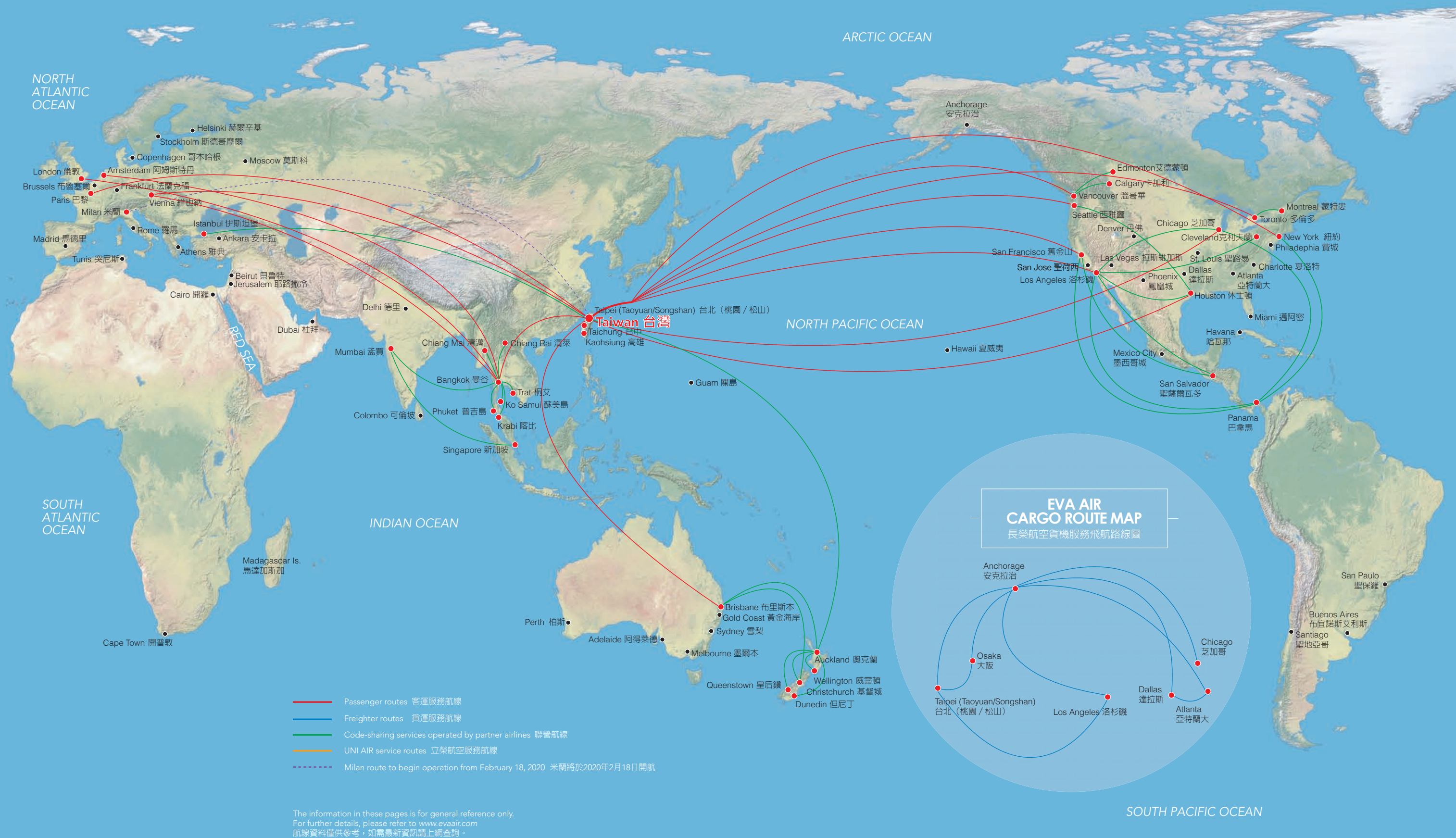
EVA / UNI AIR ASIA AREA ROUTE MAP

長榮 / 立榮航空亞洲區域飛航路線圖



EVA AIR LONG - HAUL ROUTE MAP

長榮航空長程飛航路線圖



UNI AIR SHORT-HAUL ROUTE MAP

立榮航空近程飛航路線圖

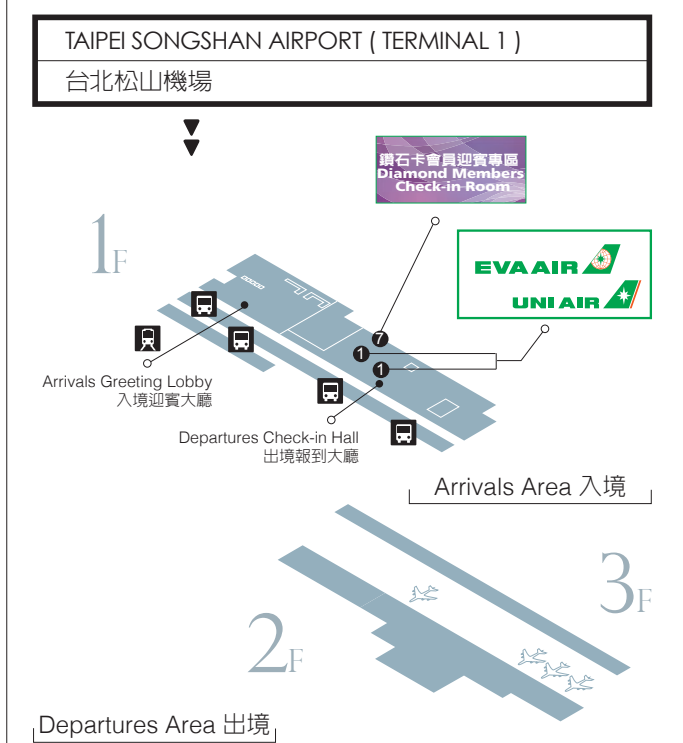
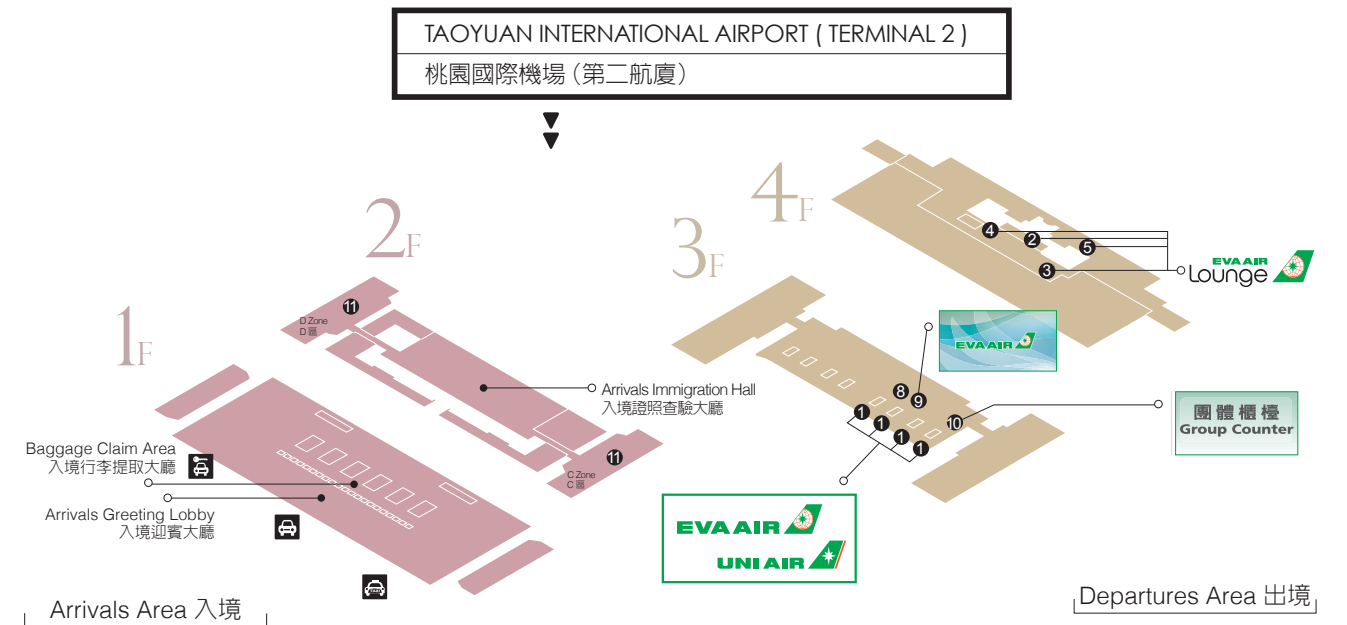


For information on Asia short-haul flights, please visit UNI Air's official website at www.uniair.com.tw or consult the UNI Mobile App, a 7-11 ibon kiosk, or a FamilyMart FamPort kiosk. 欲搭乘近程線班機之旅客，請至立榮航空全球資訊網、立榮航空App、超商查詢、訂購。

Taking Flight /

EVA AIR SERVICES AT TAIWAN'S AIRPORTS

長榮航空於台灣各機場服務平面圖



- ① EVA Air Check-in Counter 長榮航空報到櫃檯
- ② The Garden VIP Lounge 長榮The Garden貴賓室
- ③ The Star VIP Lounge 長榮The Star貴賓室
- ④ The Infinity VIP Lounge 長榮The Infinity貴賓室
- ⑤ The Club VIP Lounge 長榮The Club貴賓室

- ⑥ EVA Air Lounge 長榮航空貴賓室
- ⑦ Diamond Members Check-in Lounge 鑽石卡會員迎賓專區
- ⑧ Hello Kitty Check-in Kiosks Hello Kitty彩繪機專屬快速報到服務
- ⑨ EVA Air Ticketing Counter 長榮航空票務櫃檯
- ⑩ EVA Air Group Check-in Counter 長榮航空團體報到櫃檯
- ⑪ EVA Air Transfer Counter 長榮航空轉機櫃檯

Bangkok Airport
Information
曼谷機場
轉機資訊



EVA Air Overseas Destinations 長榮航空國際航點機場資訊

Airport 機場	Distance to Downtown 市中心距離	Times & Fares 交通時間及費用	Airport Office EVA機場電話	Reservations 訂位電話
HK / MACAU / MAINLAND CHINA 港、澳、中國大陸地區				
Beijing 北京	23 km	60 min. (RMB 16) 15 min. (RMB 25)	30 min. (RMB 70-110)	86-10-64530452
Guangzhou 廣州	28 km	60-90 min. (RMB 13-32) 45-55 min. (RMB 12-13)	40-50 min. (RMB 100-120)	86-20-36070640
Hangzhou 杭州	27 km	45-90 min. (RMB 20)		86-571-86974441
Shanghai (Hongqiao) 上海 (虹橋)	15 km	90 min. (RMB 12) 50 min. (RMB 5)	50 min. (RMB 50-60)	86-21-22352196
Shanghai (Pudong) 上海 (浦東)	45 km	50-90 min. (RMB 16-30) 8 min. (RMB 50)	86-21-68352946	400-820-5890
Shenzhen 深圳	32 km	30 min. (RMB 15)	40 min. (RMB 140)	86-755-23459322
Hong Kong 香港	37.5 km	46 min. (HKD 33) 20 min. (HKD 100)	40-60 min. (HKD 285-350)	852-27698218
Macau 澳門	8 km	30 min. (MOP 4.2)	15-20 min. (MOP 70-80)	853-28861330
NORTHEAST ASIA 東北亞地區				
Fukuoka 福岡	4 km	15 min. (JPY 1500) 10 min. (JPY 250)	10 min. (JPY 1,380)	81-92-4737220
Komatsu 小松	4 km	12 min. (JPY 260)	10 min. (JPY 1,700)	81-761-226286
Okinawa 沖縄	6 km	16 min. (JPY 300)	10 min. (JPY 2,000)	81-98-8521517
Osaka 大阪	51.4 km	60 min. (JPY 1,500) 50 min. (JPY 2,470)	60 min. (JPY 18,000)	81-72-4568007
Sapporo 札幌	45 km	80 min. (JPY 1,030) 37 min. (JPY 1,070)	60 min. (JPY 12,000)	81-123-451112
Sendai 仙台	9 km	25 min. (JPY 650)	40 min. (JPY 6,500)	81-22-3831831
Seoul (Gimpo) 首爾 (金浦)	25 km	60-80 min. (KRW 1,400-2,500) 45 min. (KRW 1,000-1,300)	40-60 min. (KRW 16,000-30,000)	82-2-26667461
Seoul (Incheon) 首爾 (仁川)	55 km	90 min. (KRW 9,000-14,000) 43-58 min. (KRW 4,250-8,000)	80 min. (KRW 80,000-90,000)	82-2-26667401
Tokyo (Haneda) 東京 (羽田)	14 km	45-55 min. (JPY 720-930) 20-35 min. (JPY 410-600)	30-45 min. (JPY 4,570-6,500)	81-3-57083720
Tokyo (Narita) 東京 (成田)	78 km	90 min. (JPY 3,000) 62 min. (JPY 2,940)	50 min. (JPY 20,690)	81-476-346320~3
SOUTHEAST ASIA 東南亞地區				
Bangkok 曼谷	32 km	90 min. (THB150) 20 min. (THB90)	30-60 min. (THB300-400)	66-2-1342521-25
Cebu 宿霧	12 km	20-60 min. (PHP 25)	40-120 min. (PHP 200)	63-32-232-3395
Denpasar 峇里島	2~3 km	10-15 min. (USD5-10) (To KUTA Shopping Center)	40-120 min. (PHP 200)	62-361-9357295
Hanoi 河內	40 km	90 min. (VND 5,000)	45 min. (VND 300,000)	84-24-35876566
Ho Chi Minh City 胡志明市	8-9 km	45-60 min. (VND 150,000-200,000)	45 min. (VND 300,000)	84-28-38445211
Jakarta 雅加達	30 km	60-90 min. (IDR 200,000-250,000)	45 min. (MYR 75)	62-21-5501465
Kuala Lumpur 吉隆坡	70 km	60 min. (MYR 10) 28 min. (MYR 35)	45 min. (MYR 75)	60-3-87766223
Manila 馬尼拉	10 km	45-90 min. (PHP500)	45 min. (MYR 75)	63-2-8796250
Phnom Penh 金邊	7 km	20-30 min. (USD 15)	45 min. (MYR 75)	855-23-862801
Singapore 新加坡	20 km	60 min. (SGD 2) 35 min. (SGD 2)	20-30 min. (SGD 18-38)	65-65430103
AUSTRALIA 澳洲地區				
Brisbane 布里斯本	16 km	60-120 min. (AUD 7-10) 30 min. (AUD 18)	30 min. (AUD 40-60)	61-7-31141120
NORTH AMERICA 北美洲地區				
Chicago 芝加哥	32 km	30-60 min. (USD 32) 40 min. (USD 2.25-5)	30-60 min. (USD 40-50)	1-847-780-1068
Houston 休士頓	36 km	75-90 min. (USD 1.25)	30-40 min. (USD 55)	1-281-230-7218
Los Angeles 洛杉磯	24 km	40-60 min. (USD 7-16)	30-40 min. (USD 45-50)	1-310-6469812
New York 紐約	24 km	45-70 min. (USD 15-27)	40-60 min. (USD 51.5)	1-718-751-1998
San Francisco 舊金山	30 km	40 min. (USD 8-9)	30 min. (USD 46-66)	1-650-3606800
Seattle 西雅圖	19 km	36 min. (USD 2.5)	15 min. (USD 32)	1-206-2426868
Toronto 多倫多	28 km	50 min. (CAD 26.95+13%Tax)	30 min. (CAD 30-65)	1-416-7765085
Vancouver 溫哥華	12 km	25 min. (CAD 7.5-8.75)	26 min. (CAD 38)	1-604-3033338
EUROPE 歐洲地區				
Amsterdam 阿姆斯特丹	10 km	30 min. (EUR 5) 20 min. (EUR 4.2)	15 min. (EUR 50)	31-20-4466279
London 倫敦	24 km	15 min. (GBP 22)	40 min. (GBP 45-70)	44-20-87457779
Paris 巴黎	23 km	45-60 min. (EUR 9.4) 30 min.	45-60 min. (EUR 50-60)	33-1-48164725
Vienna 維也納	16 km	25 min. (EUR 8) 16 min. (EUR 12)	20-25 min. (EUR 40)	43-1-700739800

Information is for reference only. Travel times may vary due to road conditions. 以上資料僅供參考。根據不同的交通狀況，所需要的時間有可能大幅增加。

Fleet Facts

機隊介紹

787-10

342 Passengers

No. of aircraft 架數: 4
Classes 艙等: 2 (C:34/Y:308)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



787-9

304 Passengers

No. of aircraft 架數: 4
Classes 艙等: 2 (C:26/Y:278)
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



777-300ER

323 / 333 / 353 Passengers

No. of aircraft 架數: 33 (323-12架, 333-11架, 353-10架)
Classes 艙等: 3 (C:38, 39/PE:64,56/Y:221,238,258)
Seat pitch 各艙等椅距: 2m/38"/32"~33"



A330-300

309 Passengers

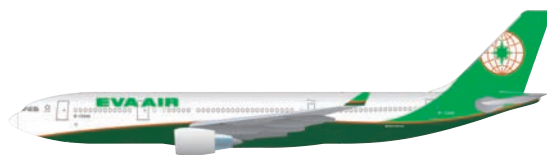
No. of aircraft 架數: 9
Classes 艙等: 2 (C:30/Y:279)
Seat pitch 各艙等椅距: 60"~62"/31"~32"



A330-200

252 Passengers

No. of aircraft 架數: 3
Classes 艙等: 2 (C:24/Y:228)
Seat pitch 各艙等椅距: 61"/33"



A321-200

184 Passengers

No. of aircraft 架數: 24
Classes 艙等: 2 (C:8/Y:176)
Seat pitch 各艙等椅距: 45"/31"~32"



777F

Cargo

No. of aircraft 架數: 5



C: Royal Laurel Class 皇璽桂冠艙 / Premium Laurel Class 桂冠艙 / Business Class 商務艙 PE: Premium Economy Class 豪華經濟艙 Y: Economy Class 經濟艙

金門/澎湖/馬祖/台東/花蓮·五地任選

2019秋冬促銷

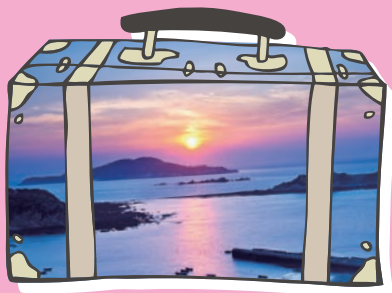
機票+酒店·兩人成行·說走就走!



經濟首選·CP無限

≡小資旅遊包≡

TKET1411 \$1,999起



飯店升等·再享好禮

≡升級旅遊包≡

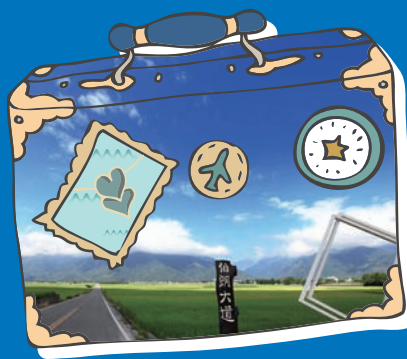
TKET1870 \$2,999起



豪華住宿·星級饗宴

≡豪華旅遊包≡

TKET1441 \$3,099起



UNI AIR
立榮航空

立榮假期
UNI Holidays

總代理:易飛網國際旅行社
台北總公司 (02) 7725-0800 轉 4 國內旅遊
台中分公司 (04) 2313-2006

金門分公司 (082) 372-121
行程售價依立榮假期官網標示為準





PATEK PHILIPPE

GENEVE

BEGIN YOUR OWN TRADITION



百達翡麗腕錶，原創典範，高雅不凡，

不但長伴身旁，還是傳家風範。

編號 7118/1A NAUTILUS 腕錶

九二鐘錶公司

Nine Two Watch Company

台北市延平北路一段109號 TEL:(02)2550-3036 · www.watch92.com

週一至週六上午11:30至晚上8:00 (週日公休)

百達翡麗服務中心 (02)2515 3560 · www.patek.com

(武祥貿易股份有限公司/九二鐘錶有限公司)